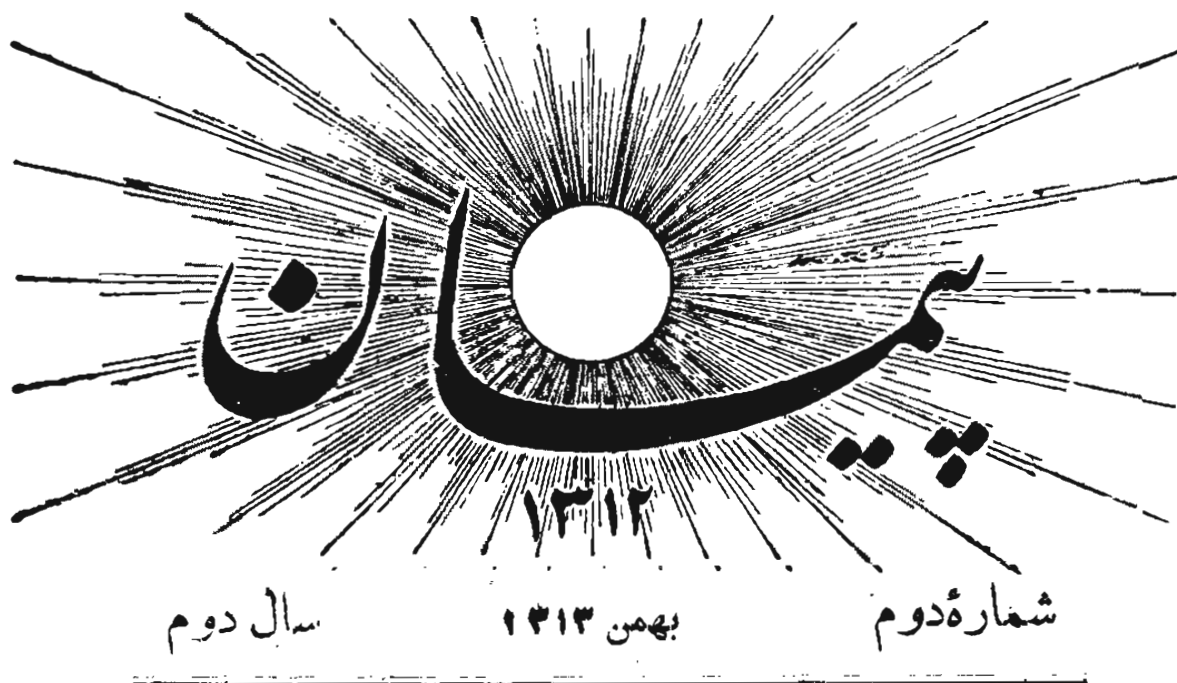




پیمان

پیمان سال دوم

شماره دوم



دارنده: گروهی بستری

جای اداره: تهران خیابان شاهپور کوچه تاپوچی باشی

بهای سالانه ۴۰ ریال
شش ماهه ۲۰ »

در بیرون ایران سالانه ۱۲ شلنگ

دستته ای (چهار ریال)

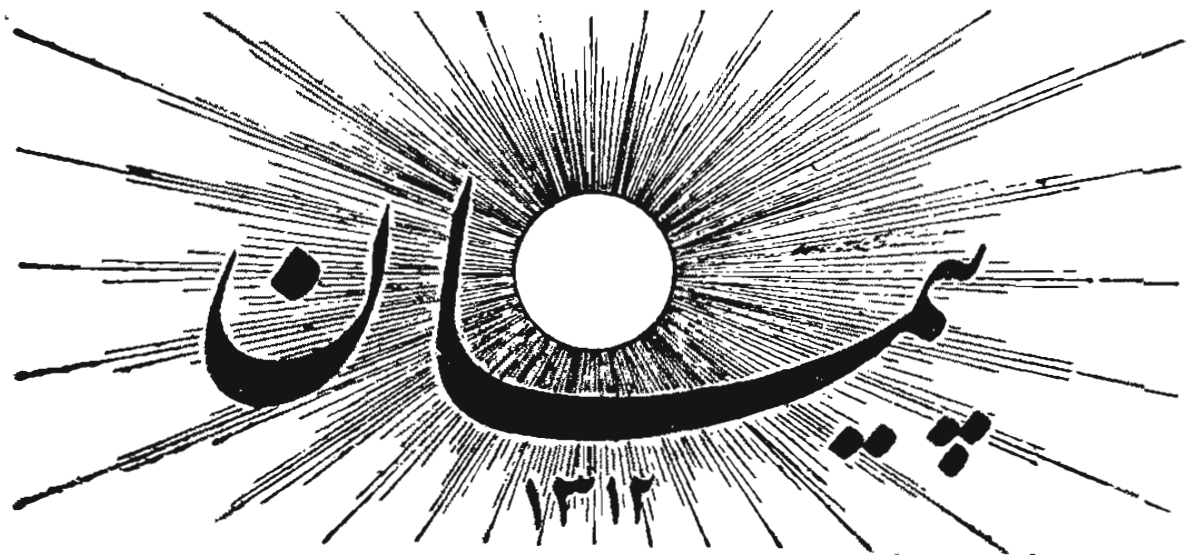
در همه جا پیشگی گرفته می شود

سره تلفون ۱۳۹۶

مطبوعه

فهرست آنچه چاپ شده

ص ۸۱	پیمان	چند سخنی از دفتر
۸۲	رعدی آذرخشی	داروی خورسندی
۸۳	آقای ناصر روایی	در پیرامون شعر
۹۹	» خلیل دبیر	نه شیر شتر نه دیدار عرب
۱۰۴	» صدیقی	بدکیشان و تیشه های سیاست ایشان
۱۰۵	» دکتر رفیع امین	آیین تندرستی
۱۱۱	» کسروی	دلبر پنداری
۱۲۱	—	زبان پارسی
۱۲۵	پیمان	پرسش و پاسخ
۱۲۹	آقای کسروی	پیام ...
۱۳۷	—	خرده گیری
۱۴۲	آقای کسروی	لغزشهای ما
۱۴۴	پیمان	گزارش شرق و غرب



سال دوم

بهمن ۱۳۱۲

شماره دوم

چند سخنی از دفتر

بت و بت شکنی

یکی از دوستان ما پیمان را « نامه بت شکن » می خواند و این نام بجاترین نامی است که باین نامه داده شده .
بدانسان که در زمانهای باستان مردم بتهایی را از چوب تراشیده یا از زر و سیم ساخته با اینهمه آن را پروردگار و روزی ده خود میخواندند و از آن کالبد بیجان کشایش کار میخواستند و این کاریکسره از خرد دور بود همچنین است هر کاری که باخرد راست نیاید و با اینحال گروه انبوهی دل بآن در بندند و بهواداری آن برخاسته در این کار پافشاری نمایند . هم این راهی از بت پرستی خواهد بود .
در ایران ما از اینگونه بتها فراوانست و مایباری خدا امیدواریم که بشکستن آنها فیروز مند شویم .
کسانی همیشه می گویند : « کسار ایران نشدنی است » ولی این

سخن بی پایه است. آری مردمی که صدها سال دچار نا بسامانی و پاشیدگی بوده و در این میان دسته دسته بداندیشان و بدآموزان در میان ایشان پیدا گردیده و این بدآموزیها ریشه دواینده و جایگیر گردیده چنین مردمی باسانی پیراسته نمیکردد.

چیزیکه هست مردم ایران را پهای هر مردم دیگری نمی توان برد ما در اینمدت آزمودیم و دیدیم که راهنمایی ها که مامی کنیم اگر چه یکمشت خیره سر و نادان به ایستادگی برمیخیزند و بیشرمی می نمایند ولی توده انبوه - آن توده ای که ما همیشه آن را منظور میداریم - گفته های ما را با گوش شنوا شنیده و بکار می بندند .
از اینجا ما پس از یآوری خدا همیشه بر با کنهادی و پا کدلی ایرانیان امیدواری داریم .

در باره رمان ما دو مقاله بیشتر نوشتیم آن اثر را کرد که امروز هیچ نویسنده آبرومندی گردد رمان نویسی نمیکردد و این نبود مگر نجات و فهم برادران ایرانی ما. در زمینه «یهوده گویی» نیز که بتازگی به نکوهش آن برخاسته ایم اگر چه بی آزرمانی ایستاد گیهامی نمایند و بی ادیها دریغ نمیدارند. ولی آیا توده خردمند و زبان فهم ارج این دلسوزیهای ما را نخواهد شناخت و آیا باین زودیها این لکه ننگ نیز از دامن نیکنامی ایران سترده نخواهد شد ؟ .

پیمان

داروی خورسندی

خرم دل آنکه تخم نیکویی کاشت
وز خاق جهان بجزیدی چشم نداشت
بدیدو نرنجید که خودخواست چنان
ور زانکه بدی ندید نیکی انکاشت

رعلی آذرخشی



در پیرامون شعر

بشر ابتدائی گاهی هنگام هجوم غم و اندوه
و یا موقع شادی و شغف خاصه که این دو حال ناشی

از شیفتهگی و دلدادگی بود بی اختیار با بعضی عبارات و کلمات زوزه
میکرد بدون اینکه خود ملتفت چگونگی آن باشد و نامی بدان
بگذارد حاکی از احساسات درونی او و طرز جمله بندی و آهنگش
غیر از طرز گفتار های عادی میبود که خود نیز نمیدانست و یا متوجه
نبود که این فرازهای غیر عادی چیست از چه از کجا تراوش میکند
الا اینکه آبی بدان آتش درونی خود میریخت و دل خود را تسلی
میداد اکنون نیز در میان ایلات صحرا نورد و روستایان نمونه های
بسیاری از این جمله بندیها موجود است که با آهنگهای بومی خود
میخوانند .

بی شبهه حکم توان کرد که این زمزمه و ترنمات تراوشهای همان
فریجه شعریت که برای بشر بعضاً فطری و غریزیست و مانند همه
قواء و موالید طبیعت در اول بروز و ظهور خود ساده و ناآص بوده و رفته
رفته در سایه ناموس تکامل ترقی کرده و صورت کنونی را گرفته
و یا خود باید گفت در اثر آرایش تمدن بشر و توسعه افکار از سر منزل

حقیقت دور افتاده و بوادی مجاز افتاده و صورت تصنع بر خود گرفته است که اکنون شهرش مینامیم .

در هر صورت چیزیکه قابل تردید نیست این است در همان عهد اول نخستین بروز آثار این قریحه در وجود بشر با تاثرات غم انگیز و احساسات عشقی و افکار ذوقی و هوسات درونی بوده که گویی بین اینها یکعلاقه و پیوستگی معنوی موجود و یا خود عشق و هوس این قوه را در وجود بشر برای شرح اثرات پر سوز و گدازی که در دل آدمی میگذارد استخدام کرده- در هر دلی که سلطان عشق خیمه و خرگاه بر افراخت و در کشوری که لشکر غم بیغما پرداخت این قوه فوراً بترجمانی بر خاسته مانند آژانسهای اروپا بنشر و قایع و اخبار میپردازد .

این قوه فطری مادامیکه سادگی خود را از دست نداده بود همیشه باغم و شادی همراز و باعشق و هوس دمساز بود و باذوق و محبت همه جا همعنان میرفت ولی هر قدر بیشتر پیرایه و آرایش بر خود گرفت و بهر اندازه زیاد تر بلفافه های تصنع و تکلف پیچیده گشت صفایش بیشتر کدریافت و از حقیقت بسوی مجاز گراید تا بالاخره شاهد بازاری و یار هر جایی شد و با هر کس و نا کس در آمیخت و با هر رندی و اوباشی بیاویخت تا در خم اخلاق هر قومی رنگی بخود گرفت .

از قدیم ترین زمانی که ما خبر از شیوع و تلون موضوعات شعری داریم در نزد یونانیان است اینقوم که جماعتی بودند اندک و حکومتهای ملی کوچک داشتند در مقابل تجاوزات دشمنان قوی پنجه محتاج بودند که بوسایل مهمکنه حسیات ملی جماعت را تهیج و مردم را بحفظ آزادی

و وطن تحریر کنند و سیاه مؤثری که برای حصول این مقصود اندیشیدند در ضمن نمایشهای شهامت انگیز و داستانهای بهلوانان و نیم خدایان قدیم و نطق و خطابه توسط باینقوه نظری بود که تا آنوقت در آنجا نیز مثل همه جای دنیا اختصاص بترجمانی حسیات ذوقی داشت و از غم و شادی خبر میداد.

مقاومت‌هایی را که یونانیان در مقابل حملات قشون نیرومند ایران هخامنشی از خود ظاهر ساخته اند نتیجه حیرت آور همان تهییجات و تحریریات است که یکسلسله افتخارات زوال ناپذیری را در صحایف تاریخ روزگار برای ملت یونان باقی گذارده و گرامی ترین اشخاص بین یونانیان قدیم همین شعراء و خطباء بودند که نامشان سر دفتر تاریخ افتخار یونان و مجسمه بعضی از آنها هنوز هم مورد ستایش یونانیان کنونی است.

همین حال را داشته است شعر و شاعری در میان قبایل عرب دوره جاهلیت. شأن و مقامی را که این قوم بدوی برای شعراء و حماسه سرایان خود قایل بودند و احتراماتی را که درباره آنها بجامی آوردند برای این بود که شهامت نفس و حس قومیت افراد قبیله در شعر و حماسه آنها تهییج میشد و در مقابل دشمنان خویش مردانه می جنگیدند و تن بذلت و خواری نمیدادند و تاجایی بوجود آنها اهمیت میدادند که هر وقت نایغه از میان یکی از قبایل طلوع میکرد مردم قبیله جشن بزرگی بر پا کرده و مهمانیها میدادند و زنان برقص برخاسته و شادمانیها میکردند و قبایل دیگر از هر طرف برای تهنیت روی بدانجا می آوردند.

فی الواقع وظایفی را که حماسه سرایان عرب انجام میدادند عیناً همان وظایفی بود که خطباء و داستان سرایان یونان بجا می‌آوردند و این ترتیب تا اوژیی دوره اسلامی در میان اعراب جاری و موضوع شعر منحصر بهمین مغازلات عشقی بود و اگر گاهی دایر بموعظه و مدیحه اشخاص شعری در آن میان دیده شود از تفننات شعری و نادر است . ولی از اوائل اسلام اوضاع تغییر کرد و قبایل عرب تحت حکومت اسلامی در آمدند و دوره خود سری سپری شد جنک و جدال از بین ایشان مرتفع گردید مجاهدین اسلام نیز با وجود آیات قرآن شریف که در وجوب جهاد و اجر مجاهدت نازل گشت به تهییجات دیگری محتاج نبودند .

در دوره خلفای راشدین مدیحه خریداری نداشت مغازله مردود بود موعظه نیز با وجود قرآن و تهنیبات دینی که کاملاً نافذ بود رواجی نداشت تا اینکه دوره خلفاء جور فرارسید نظر بوضعیتی که در طرز حکومت خود اتخاذ کرده بودند سعی داشتند بوسائل گوناگون و تبلیغات از مردم جلب نظر و سیاهکاریهای خود را جبران کنند از این راه زمینه مساعدی برای مدیحه سرایی درست شد و بازار شعر و شاعری گرم گردید و رفته رفته دامنه آن وسعت گرفت و موضوعهای مختلف ایجاد گشت ولی در همه حال شالوده آن بروی مدیحه سرایی بود که علت غائی و مقصود اصلی شمرده میشد .

تادر دوره خلفای عباسی شعر و ادبیات عرب بمرتبه درجه کمال خود رسید و بین ملل غیر عرب از قبیل ایران و مصر و سوریه و غیر آنها منتشر و مورد توجه گردید .

بعد از اینکه صفاریان سپس سامانیان در نقاط شرقی ایران بیرق

استقلال بر افراشتند آنان نیز در تبعیت خلفاء و امرای عرب برای نشر مفاخر و مدایح و شرح فتوحات خود بترویج شعر و شاعری بزبانی که محیط اقتضا داشت کوشیدند تا در اندک زمانی شعراء و گویندگان پارسی زبان از اقطار ایران برخاستند و در دربار گرد آمدند و برور ادبیات فارسی بوجود آمد و در برابر ادبیات پهناور عرب شروع بخود نمایی کرد.

هلمه جراً تا قرنی پیش شعر و شاعری در دربار پادشاهان ایران و دیبگر سلاطین اسلامی یکی از شعایر مهم و شئون بزرگ پادشاهی شمرده میشد حتی از بین وزراء و سلاطین و امراء بعضاً شعرا و ادبای نامی برخاسته که در بارشان مجمع فضلا و محط رحال رجال علم و ادب بوده و فی الواقع مقام يك (محفل) علمی و ادبی را داشته و قدمهای بلندی را در راه ترقی عام و دانش برداشته و آثار گرانبهایی بیادگار گذاشته اند.

بالجمله آنچه از این بیانات بدست میآید این است فطرتاً تظاهرات شعری مولود افکار هوس آمیز و ذوقیات و شعر حقیقی همان است که در اینمعنی سروده شود موضوعات دیبگر آنچه تا کنون بمیان آمده استعمال شعر در آنها از روی استطراد و مجازی است با همه این باز می بینیم مطالبی که نظماً گفته میشود در هرزمینه باشد در سایه مزایای شعری اثر آن نزد همگان بیشتر از شر و طباع بالفطره بدان متمایل تر است و این خاصه گویندگانرا واداشت شعر را در هر موردی که مذاق جامعه و مقتضیات وقت اقتضا کنند استعمال نمایند چنانکه یونانیان و اعراب برای تهییج حس ملیت بکار برده و نتایج مهمی از آن گرفته اند تارفته رفته عمومیت یافته و حتی در مواردی استعمال شده است که سوء

اثرش قابل انکار نیست که از جمله آنها هجو و هزلیاتی است که خارج از حدود ادب باشد.

گر چه در عالم شعر و شاعری پرور اندن مضامین نغز و لطیف و یا خود بذله گویی نوعی از مزایای ادبی و نزد همگان مطبوع و خوش آیند است و بلکه اینمغنی خود قریحه مخصوصی است غیر از طبع شعر چنانکه هر شاعری از عهده آن بر نیاید و سرودن اشعار نغز و یا بذله گویی مخصوص بعضی است که بالفطره دارای اینقوه هستند مانند آقا جمال خوانساری و عبیدزاکانی و مانند گان آنها - آنانی که فاقد این قریحه هستند چون بتقلید برمیخیزند در نتیجه عدم استعداد فطری لابد کارشان بهره درایی و یاوه گویی میکشد مانند انوری و نظایر او و سخنانی گویند که منافی ادب و اخلاق است و نام آنرا مطایبه گذارند.

متأسفانه تاکنون کسی بر نخاسته که مضرات چنین بی ادبیهارا در ادبیات ما بشمارد و مفاسدش را که قطعاً کمتر از رومانهای اروپایی نیست باز نماید.

اکنون نکوهشهایی که در مجله گرامی پیمان از اینگونه اشعار تنگین مندرج است تصور نمیکنم امروز کسی از چنین یاوه سرائیها طرفداری کرده و در مقابل انتقادات آقای کسروی بتواند عذری برای شعرای هرزه درای بتراشد قطع نظر از اینکه سخنوران امروز ایران باید از چنین گفتار نا هنجار سخت پرهیز کنند سزاوار آنست از طرف وزارت جلیله معارف اکیداً مقرر شود پس از این هر يك از چاپخانهها بخواهد دواین شعرای سلف را مجدداً طبع نماید هر قسمتی از اشعار آنها را که منافی ادب و مخالف فضایل اخلاقی است حذف کنند تا مگر

اخلاف از مفاسد خواندن چنین اشعاری ایمن و نیز این لکه عار از ناصیه حال شعراء در آتیه دور شود این خود نیکی و احسان بزرگی است بجای آنکه چنین اشعار را سروده اند و لواینکه سزاوار نیکی نیستند بالجمله علاقه مندان ایران را اکنون از شرح مفاسد و انتقاد این قبیل اشعار مقصودی جز این نیست که نظر توجه گویندگان عهد حاضر را بدین معایب عطف و آنانرا بگفتارهای سود مند وادارند .

بالفعل جامعه ایران از قریحه سرشار و ذوق ادبی گویندگان خود انتظار استفادهای بزرگی را دارد امروز افکار ایرانیان سخت محتاج تکان و تهییجات مؤثری است که باید بوسیله بیانات سحر آمیز و تلقینات باحرارت سخنوران بعمل آید - اکنون شعر و شاعری باید صرف بیداری حس ملیت ایرانیان و تولید شهامت نفس و عاوه همت و سایر مزایای اخلاقی آنان گردد .

شاعر امروز باید با بیانات شیرین و موجز خود نواقص احتیاجات کنونی ما را بشمارد و راه تحصیل و تکمیل انرا نشان دهد سخنوران عهد جدید را لازم است جوانان افراطی را از مفاسد تند روی بیاگاهانند و عقب ماندگانرا باتازیانه انبیا و انتقاد اغواء و اغرار کنند و در همه شئون ملی و اجتماعی حد اعتدال را توصیه نمایند و بخط مستقیم میانه روی راهنمایی کنند - حفظ شعایر ملی و دینی را بمردم ذهنی سازند و مضرات تقلید بلهوسانه را بگویند .

شاعر متجدد باید بامراء حدود ادب و حفظ عفت قلم لغزشهای گذشتگانرا جبران کند بلکه این عار را از ادبیات ایران پاک سازد .

نیازی بگفتن نداریم که دوره مدیحه سرایی سپری شده و این

موضوع در موقع خود هر چه بود گذشته و امروز دیگر خریداری ندارد بایدهش در خاک فراموشی دفن و فاتحه اش را بخوانیم .

غزل سرایی و اشعار هوس آمیز که گفتیم برای بشر فطریست از قدیم و جدید بسیار گفته شده صدها دواوین در دست داریم که برای مطالعه ارباب ذوق کافی است و شعرای عهد جدید هم گاهی که مضمون تازه ای بدست می آورند اگر از روی تفنن و برای انبساط خاطر غزلی بسرایند البته مانعی نخواهد داشت (۱) و خواندنش برای دوستداران شعر خالی از حظی نیست ولی دیگر امروز سزاوار نتوان دید شاعری قریحه ذیقیمت خود را همه صرف مغاللات کنند و دیوانی از آن مملو سازد اکنون صدها زمینه تازه و سودمند برای سخن سرایی در دست است که جامعه از آن بهره بسیار برد .

امروز قضیه غزل سرایی عیناً مثل بابل است که در باغی بمجاورت مورچه ای آشیانه داشت و همیشه بانغمه سرایی و عشق ورزی با گیل بسرمیبرد و اندیشه از فردای زمستان نداشت و هر تو بیخ و ملامتی از مورچه میشنید البته سودی نمی بخشید تا فصل خزان در رسید و برف باریدن گرفت بابل را که اندوخته نبود بیچاره ماند و ناچار بدریوزه دم لانه مورچه رفت و دست سؤال باز نمود جز یاس و حرمان نتیجه نیندوخت . حال اگر شعرای ما نیز همه را بنغمه سرایی و مدح باده و ساده روز بگذرانند جامعه از اندوخته های سودمند محروم می ماند و ناچار کارش به بیچارگی کشد . اما موضوع اغراق و گزافه گویی

از آنجا که شعر و دیگر نوشتجات ادبی امریست ذوقی و وجدانی

۱ - مانعش خرد است که میگوید تا کسی برآستی عاشق نیست بخیره

دم از عشق نزند - پیمان .

هر جا که اصطکاک با حقایق ثابت و قضایای مسامحه ندارد لازمه اش سخن آرای و استمداد از وهمیات و تخیلات شاعرانه میباشد و شاعر ناچار از آنست که برای توسیع دایره سخن و آرایش کلام بهر طرف تشبث و از استعاره و تشبیه و کنایه و تلویح و سایر صنایع لفظی و معنوی و محسنات کلامی استعانت جست و سخن خود را بزبور بلاغت و فصاحت و دیگر آرایشهایاراید تا مگر تأثیرات خاصی را که منتظر است کاملاً در دل خوانندگان بیخشد.

پس اگر در این ضمن اغراق و گزافه هم بگوید بتوان مورد ملامتش قرار داد چنانکه نقاشی که میخواهد منظره باغ و یا عمارت موهومی را ترسیم کند و قصدی جز هنر نمائی و جاب انظار ندارد هر قدر در عظمت و زیبایی آن مبالغه کند و بهر اندازه در رنگ آمیزش جهد نماید و مهارت ظاهر سازد البته ملوم نباشد بلکه مورد تمجید خواهد بود.

شعراى قدیم که اینهمه مبالغه و اغراق بکار برده و وسایل گوناگون سخن آرای کرده اند نباید تصور کنیم که ممدوحین و یاشنونندگان دیگر حقیقتی برای آن قبیل گفتارها قایل بوده و یا کسی از اینگونه مدایح مبالغه آمیز بر خود بالیده است بلکه مادح و ممدوح و هر خواننده باذوقی تمام توجهشان بمضامین بدیع و صنایع و محسنات کلام بود چنانکه شنیده نشده که از شاعری نفس غلو و مبالغه در مدح و ثنا بتهایی نظر شنوندگان را جلب و موجب تمجید شده باشد.

بلکه هر صله و انعامی که شعرا از پادشاهان و بزرگان دیگر یافته همه در مقابل مضامین بکرو بدیع و سایر مزایای کلامی بوده است که همین اغراق و مبالغه را نیز یکی از آنها میدانستند.

درست است که پادشاهان سلف بنشر مدایح و ذکرمفاخر و فتوحات خود علاقه مخصوصی داشتند و بلکه بعضاً نظریه سیاست در آن بوده که علت اصلی ترویج شعر و شاعری از آنجا است ولی گفتگوی ما راجع بمبالغه و اغراقاتی است که شعرا غالباً در مدیحه سرایی و اشعار دیگر بکار برده‌اند که قسمت اعظم آنها خارج از حدود طبیعی و قسمتی هم اگر طبیعی باشد علی‌الاکثر ممدوحین دارای آنها نبوده‌اند و ظاهر آهسته‌تسخیر آمیز و جز ریشخند چیزی نیست

ولی چنانکه گفته شد در اینموارد همه را عقیده بر این بود که اینگونه گزافه‌گوئیها از جمله مزایای کلام و این خود بین شعراء یکنوع مسابقه فکری است که با جمله احسنها ا کذبها عذر آنرا خواسته‌اند

و الا شاعری که ممدوح بدقیافه و مجدری را ماسه چهارده شبه میخواند میبایست ممدوح از شنیدن چنین حرف تسخیر آمیز بهم برآید و کيفر چنین اهانتی را از او بجوید

حکیم ابوالقاسم فردوسی اشعار مبالغه آمیزی را که در شاهنامه سروده و از سمستوران زمین پهنه را شش و آسمانش را هشت ساخته بدیهی است نظر تملق و چاپلوسی از کسی نداشته تنها آرایش کلام و توسیع دایره سخن او را بدین گفتارها برانگیخته و چون موضوعاتش داستانی و بیان حقایقی در بین نبوده تا منافی با چنین اغراقاتی باشد البته ذگر چنان مضامین را مانعی نخواهد بود

بالجمله نتیجه که از بیانات فوق بدست میاید این است مادامیکه شاعر سروکارش با بیان حقایقی نیست و سخن از وهمیات و تخیلات شاعرانه دارد نمیتوان اغراق‌گویی را بدو عیب شعر دودر کلیه باید معتقد بود چیزی که بنیایش بروهم است سرمایه اش نیز باید از وهمیات باشد ،

ولی موقعی که شاعر ویا نویسنده می‌خواهد حقایق را بگوید ویا وقایعی را بیان کند دیگر نمیتواند معنی را فدای لفظ سازد و با گزافه و اغراق بی ربط مفاهیم سخن را مختل نماید

ولی جای بسی تأسف است رویه اغراق گویی در کشور ما بدرجه شایع گشته و عمومیت پیدا کرده است حتی مورخین و وقایع نگاران که مکلف بذکر حقایق ثابت و بیان حوادث و وقایع مسلمه هستند در سوق کلام خود رویه شاعرانه را پیش گرفته غالباً با استعاره و تشبیه الفاظ و عبارات مبالغه آمیزی را بکار می‌برند که همه بازیچه دست شعرا و از اینرو مورد استعمال و مفهوم حقیقی خود را از دست داده‌اند ویا بعبارت دیگر بجای تاریخ نگاری داستان ادبی نوشته و کتاب خود را بصورت رمان آورده‌اند و چون خواسته‌اند آب و هوای شهری را که شاید نسبت بنقاط مجاور اندکی بهتر است توصیف نمایند آنجا را رشك هشت بهشت معرفی و نسیم سحر گاهیش را محیی عظام رمیم گفته‌اند و ما از این گونه کتب تاریخی بسیار داریم که باید آنها را داستانهای ادبی نام گذارده و در ردیف الف لیله و حمزه نامه قرار بدهیم

متأسفانه این رویه در اینجاها نیز توقف نکرده چنانکه اگر ما مراسلات دوستانه را که بین دو نفر مبادله می‌گردد مطالعه کنیم خواهیم دید نویسنده درابتداء خود را برایگان قربان و برخی رفیق خود ساخته و سپس از سوز و گداز دل در آتش فراق شکایت کرده میگوید: از سر شب تا بسحر اشك خونین میریزم و مشکل دانم که جان از این غم بروز برم. .. تاجری در کاغذ خود در جواب همکارش مینویسد که داد وستد بازار بکلی بسته شده از صبح تا شام همه را در حجره دست رویدست

گذارده و بیکار نشسته‌ایم یقین کنید که درهمه بازار شهر صدتومان بول نقد بدست نمی‌آید.....

گذشته از اینها ما در صحبت‌های روزانه بهمین درد مبتلا و عارف و عامی بدان گرفتاریم چون می‌خواهیم با کسی اظهار خصوصیت کنیم بدون اینکه حقیقتی را در نظر بگیریم با کمال گرمی و از ته دل شروع به گفتن بکرشته عبارات و الفاظ لایعنی کرده: شهد الله من جان و مال خود را از تو مضایقه ندارم و اگر همه دارایی مرا آتش بزیند و یا بکسی بذل نمائید از مردی و مردمی بیگانه‌ام اگر چین بابر و بیارم.....

و از طرف مقابل نیز متقابلاً مقداری الفاظ و عبارات پوچ تحویل گرفته و هر دو خوشوقت از آنیم که با دوستی رسم صفا و وفا بجا آورده‌ایم در حالتیکه میدانیم در این گفتگو هیچگونه حقیقتی ماحوظ نبوده و بیانات طرفین فقط لقلقه لسان است که نام آنرا تعارف گذاشته‌ایم.

اگر کسی صحبت‌های روزانه ما را از هم تجزیه و تفکیک کند آنچه بر زبان ما می‌گذرد در صد و پنجاه از اینم قوله است دور نیست در اثر همین غلو و گزافه باقیها و یا خود عدم پای بندی به مفهوم الفاظ و عبارات است که غالباً ملل شرقی پیشوایان خود را بمدارج فوق الطبیعه رسانده و آنها را با صفاتی می ستایند که خودشان از آن بیزارند

و ما که کاسه گرم تر از آشیم این غلو لفظی را دوستاری و ایمان نام گذارده‌ایم و موقع عمل خود ثابت میشود که این ادعائیز شاعرانه و عاری از حقیقت است و اینحال برای ما بطوری طبیعی و عمومی شده که خود وجود آنرا حس نتوانیم کرد مانند ماهی که میان آب زندگی دارد و از وجود آن بی خبر است

البته بدو خوب هر چیزی را در عالم با مقایسه میتوان تشخیص داد چون مادر اینمورد گفتار و کردار خودمان را با مردم دیگر ممالک شرقی مقایسه میکنیم البته نتیجه مطلوبه بدست نمیآید و این مثل آنست که کسی شبهه را بازغال مقایسه کند چون هر دو سیاهند البته نتیجه از آن نتواند گرفت

پس ناچار باید طرف مقایسه ما ملتی باشند که اخلاق و عاداتشان باما مغایر است - باینکه اغراق تا اندازه فطری و صنعت طبیعی کلام بشمار است و این درالسنة تمام ملل عالم کم و بیش وجود دارد ولی ملل اروپایی جز درمواقع کمی که مقام افتضا میکند از اغراق گویی محترز حتی درصنعت تشبیه نیز که ما آن را غالباً بطور مبالغه آمیز بکار میبریم بطوری حدود اعتدال را مرعی میدارند که در مفهوم آن گزافه بی ربطی محسوس نمیگردانست و قتیکه رومانهای آنها را مطالعه میکنیم باینکه نویسنده به بیان حقایق مقید نبوده و موضوع حکایتش داستانی است مههنا مطالب را طوری باجرنایات طبیعی و عادیات وفق داده و مقصود خود را با یکرشته عبارات متناسب بیان کرده است که همه مانند یکسلسله حقایق ثابته جزء و کلا درمقابل چشم خواننده تجسم یافته و دخیله میدهند و هیچگونه مبالغه که توی ذهن بزند دیده نمیشود.

گرچه من بزبانهای اروپایی آشنایی ندارم ولی ترجمه رومانها و قراین دیگر کاملاً نمونه را بدست میدهد و معلوم است که اینها درمراسلات شخصی و محاورات عادی نیز هر کلمه را که استعمال مینمایند مفهوم حقیقی آنرا قصد و از گزافه و اغراق بی ربط و تشبیهاتی که توی ذهن بزند اجتناب دارند

ولی ما برای اینموضوع حدودی قرار نداده و کار را بجایی رسانیده ایم

که غالباً منویات در لفافه تشبیه و استعاره و عبارات گزافه آمیز مکتوم و یا مشتبه مانده و آنچه را که نویسنده و یا گوینده قصد کرده غالباً مستمع چیزی از آن نمیفهمد و یا آنچه فهمیده بخلاف قصد نویسنده و یا گوینده است

زیرا ماعادتا الفاظ و عبارات را چنانکه گفته شد از مفهوم حقیقی خود بیگانه ساخته ایم و هر کسی بمیل و مذاق خود آنها را برای معنی خاصی که قصد کرده استعمال مینماید مستمع که بعضاً از قصد متکلم آگاهی ندارد و قرینه در دست نیست البته نمیتواند پی بحقیقت آن ببرد.

وقتی که شما بنوکر خودتان میفرمایید فوراً اسب را سوار شده بتاخت رفته این پاکت را در چهار فرسخی بفلان رسانده و جوابش را تا غروب (که سه چهار ساعت بیشتر نمانده) برای من بیاورید اگر این نوکر آشنا بطرز گفتار شما نباشد و نداند که قصد شما از اینهمه الفاظ تا کیمد آمیز فقط آنست که در جایی معطل نشود ناچار بقدری اسب را تندخواهد راند که در راه سقط شود.

دروغگویی که تا این اندازه میان ما شایع و قباحتش از بین رفته و کار بجایی کشیده که بحرف کسی نتوان باور نمود بنظر نگارنده از همین جانشات کرده است و وقتی که ما در محاورات روزانه همه را باستعمال الفاظ و عبارات بوج عاری از حقیقت عادت کرده و آسمان گفته ریسمان قصد میکنیم و در تعارفات رسمی همه روزها يك سلسله عبارات عاری از معنی را بکار میبریم دیگر برای دروغ که جز بیان خلاف حقیقت معنی دیگر ندارد مانع و اشکالی باقی نمیماند و ما خود عمری در آن ورزیده شده ایم.

حتی تصور میکنم شیوع قسم خوردن در صحبت‌های روزانه نیز از این رهگذر باشد همه میدانیم الفظی که بر زبان ما میگذرد غالباً از مفهوم حقیقی خود بیگانه و معنی آن مبنی بر قصدی است که گوینده دارد ما محض اینکه مستمع را قانع کنیم که قصد من همان معانی لغوی و ظاهری آنهاست متوسل بقسم میگردیم و این خود بمنزلهٔ پاره‌سنک‌هایی است که بروی کفهٔ ترازوی گفتار خود میافزائیم تا مگر با کفهٔ مقابل (راستگویی) توازن یابد ولی افسوس کار بقدری خراب است باز مستمع مطمئن نتواند بود که واقعاً در الفاظ قسم معنی حقیقی قصد شده باشد و از اینرو است که قسمها نیز مورد باور نیست.

باری دامنه‌سختن دراز است و آنچه ظاهراً بنظر میآید این است که این رسم غلو و اغراق گویی ابتدا از شعر و شاعری برخاسته و رفته رفته بمرور زمان یکی از عادات عمومی و طبیعت ثانوی ما گردیده.

ولی از طرف دیگر وقتیکه روحیات مال شرقی را در نظر میگیریم می بینیم که اینقوم فطرتاً در کلیه موارد و همه شئون و حالات خود در مقام افراط و یا تفریط هستند - اگر بگویم اغراقات کلام را از شعراء گرفته اند در سایر جهات که غلو و افراط دارند چه اشخاصی را باید مسئول قرار بدهیم پس باید اعتراف کرد که ملل شرقی فطرتاً دارای روح غلو و افراط میباشد که شعراء نیز از افراد آنها هستند.

الا اینکه چون در سایر موارد مثل گفتار میدان بازو بلا مانع نیست هر کسی نه میتواند بدخواه خود در همه حالات تند روی کند و قدم با افراط بردارد این است در شئون دیگر باندازه گفتار غلو و افراط بنظر نمی

رسد معهذاً در مواردی که مانع و عایقی نیست می بینیم تا چه اندازه کارها بافراط منجر گشته و یا لااقل طرف تفریط را اتخاذ کرده ایم و در هر دو حال همیشه از خط مستقیم اعتدال برکناریم که اینخوده و وضعی است جداگانه و انرا شرح بسیار باید.

ناصر روایی

پیمان: مقدمه این مقاله آقای روایی را در شماره پیش چاپ کرده بودیم و در این شماره همه آن را چاپ نمودیم. خوانندگان تصدیق خواهند کرد که این مرد پاکدل با آنکه خود او از شعراست با چه زبان انصافی سخنرانی نموده اند و می توان گفت که این مقاله ایشان از شاهکارهای نویسندگی است. اما نسبت افراط و تفریط که آقای روایی بمردم شرق داده اند مادر این باره با ایشان همداستان نمی باشیم و چون دارنده پیمان در جای دیگر (۱) از این موضوع سخن رانده گفته های ایشان را در اینجا تکرار نمی نمائیم. آنچه در اینجا باید گفت اینست که توده چه در شرق و چه در غرب فهمی از خود ندارد بلکه همیشه باید بزرگان و پیشوایانی پیدا شد؛ و آنان را برارستکاری برسانند و جای فسوس است که در شرق از قرنهای خردمندان زبان بسته و بکنجی نشسته و میدان را به بداموزان و کج اندیشان بازگزارده اند و اینست که اینهمه عیب ها پیدا شده و گرنه توده شرقی بویژه مردم ایران سخن شنوترین و میانه روترین مردمان می باشند. در همین موضوع شعر که پس از قرنهای نخستین بار ما این سخنها را در پیمان می نویسیم خواهیم دید که باندک زمانی کمتر نشانی از غزلهای بیهوده باز نخواهد ماند و خود همان شعرای غزلسرای بیاری ما بر خاسته در نکوهش غزل شعر خواهند سرود.

(۱) آیین دوم دیده شود.

نه شیر شتر نه دیدار عرب

من از مشتر کین بیمان نیستم ولی بواسطه خواندن مقالاتی که آقای کسروی در گرامی جریده شفق سرخ در نکوهش اروپائیگری و ترازوی شرق و غرب نکاشته بودند بمقصد و مرام ایشان واقف و نیل بآمالشان را از در گیاه پاك یزدان خواستارم . برآستی اگر بدیده انصاف بنگریم ایرانی بعد از مشروطیت چنان شیفته مظاهر تمدن اروپائی گردیده بود که حتی حاضر نبود خود و ملت خود را در زمره انسان بشمار آورد. اروپائی را رب النوع عقل و کمال و مظهر علم و اخلاق می دانست شکفت اینکه اگر در انجمنی دو نفر حمال نادان فرنگی بنکوهش قوم اوزبان میگشادند نه تنها او نیز با آنها هم آواز میشد بلکه در بد گوئی بمردم و خاک خود بر آنها پیشی می گرفت . یاد دارم در رشت شبی در مجلسی يك نفر روس از يك جوان ایرانی که تازه يك زن رختشوی روسی را بمقد خود در آورده و بداشتن چنان خانمی مباحثات میکرد بطریق استهزاء پرسید : فلانی چرا زن ایرانی نگرفتی ؟ جواب داد : ایرانی و مسلمان مگر قابل آن است که انسان با او هم بستر شود ؟ در این زمینه سخن و حکایت بسیار دارم ولی چون متأسفانه از طرفی مقاله نویس و اهل قلم نیستم و از طرف دیگر میل ندارم آن خاطرات تلخ را بخاطر آورم ناچار بنکارش همان جمله که آن دانشمند محترم در شفق مرقوم و مفاد آن را تقریباً بخاطر دارم اکتفا می کنم: بدابحال مردمی که خود خود را موهون نموده زبون و بی ارج بداند .

موضوعی که بنده در نظر گرفته و میخواهم در اطراف آن (اگر

بتوانم) بقول نویسندگان قلمفرسائی کنم موضوع این دعاة مسیحی و این میسیونهای مذهبی و این مدارس و مریضخانه هائی است که اروپائیان و امریکائیان از چندی باین طرف در مملکت مادایر کرده اند . واقعاً من هنوز نفهمیده ام این مؤسسات را در کشور ما برای چه مقصود تأسیس کرده اند این خیر خواهان عالم انسانیت که در ممالک خودشان طبق مندرجات جرایدشان میلیون میلیون گرسنه و بیکار دارند چرا این وجوهی را که در ایران و سایر ممالک مشرق زمین صرف آسایش و تعلیم و تربیت بیگانگان می کنند صرف رفاهیت برادران وطنی و دینی خود نمی نمایند تا آن بیچارگان از گرسنگی خود را در رودخانه ها غرق نکنند یا برای نوشیدن يك شربه آبکوشت محبس عمداً بجنایت اقدام نمایند زیرا همه می دانیم چراغی که بخانه رواست بمسجد حرام است .

مقصود این دعاة مسیحی اگر واقعاً اشاعه دین مسیح است چرا کوشش نمی کنند که اروپائیان یعنی همکیشان خود را که دواسبه بطرف بیدینی میتازند ممانعت کرده براه خدا هدایت کنند تا اسقف بزرگشان در نطق خود آشکارا نکوید :

« خداپرستی از اروپا بکلی رخت بسته است » شبهه راقوی گرفته فرض می کنیم واقعاً این آقایان درد دین دارند و برای نشر دین عیسی است که بمملکت ما قدم رانجه فرموده اند آیا عقلاً بهتر نبود که مساعی خود را در ممالکی بکار می بردند که سکنه آن مطلقاً نام مسیح رانشیده اند یا وجوه خود خود را در کشورهایائی خرج می کردند که به نبوت عیسی معتقد نیستند زیرا مسلمانان در مقام نبوت و عظمت مسیح شك و تردیدی ندارند و در این قسمت از آنها عقب نیستند بلکه يك قدم هم جلو نرهند

و منزلت مسیح را بیش از مقامی که عیسویان قائلند می دانند اگر آنها مسیح را ابن الله میدانند مسلمانان روح الله می شناسند و بدیهی است مقام روح الله بمراتب بیشتر از ابن الله است پس این خیال بیمعنی است. شاید از این سنك بسینه زدن منظورشان آن است که مسلمانان را بقیهقرابر گردانیده عیسوی کنند اگر چنین منظوری دارند گمان میکنم با امتحاناتی که در این مدت در شرق کرده اند دانسته اند که این امر از محالات است اگر آنها بکفر عیسوی را بمانشان دهند که بقیهقرابر گشته و یهودی شده است من نیز به آنها اطمینان میدهم که ممکن است يك نفر مسلمان در اثر تبلیغات آنها رجعت نموده عیسوی شود. آری ممکن است چند نفر شاید آنها را فریب داده برایش آنها نهفته، بخندند و بواسطه چشم داشتی که بکسیه آنها دارند ظاهراً دعوی مسیحیت نمایند یا بالاتر عرض می کنم چند نفر سخیف العقل هم از روی ایمان قلبی خزعبلات آنها را باور کرده پسر را در پدر و پدر را در پسر بدانند ایشان از این عمل چه نفعی میبرند و آیا ارزش آنرا دارد که برای يك چنین اندیشه باطلی و نفع مختصر موهومی سالهای متمادی متحمل این همه مصارف گردند؟ این هم که عقلی و منطقی نیست. گمان میکنم بلکه یقین دارم که تأسیس این موسسات برای هیچ يك از مقاصد مذکور فوق نیست و این فرشته خصالان نیز مثل من نه درد دین دارند نه مطلقاً ب فکر آسایش نوع بشر هستند و نه قصد ترویج زبان دارند اینکه عرض کردم آنها نیز مانند من هستند برای آن است که کاهکاه فکر میکنم من که در مسقط الرأس و وطن خود در این چله زمستان این همه مردم فقیر و بینوا که در کسب کویچه ها از شدت سرما و فقر و تنگدستی جان می دهند می بینم

و در صدد دستگیری و رفاهیت آن‌ها بر نمی‌آیم آیا ممکن است روزی بحکم يك حس نوع پرستی یا سائقه و عشق مذهبی رخت سفر بسته مثلاً بصحاری افریقا یا جزیره هونولولو و زلاند جدید رفته در صدد مسلمان نمودن اهالی آن‌سایان یا در خیال ترفیه کسانی که کوچکترین رابطه‌ای و دینی و خویشاوندی با من ندارند برآیم؟ می‌بینم نه تنها بنده بلکه هیچ سفیهی که هزار مرتبه نیز از بنده بیخردتر باشد بدین عمل اقدام نمی‌کند مگر آنکه نفعی در این کار برای خود و برای کسانی که او را مزدور نموده و باین مأموریت نامزد کرده‌اند تصور نماید. بسیار خوب آمدیم سر مطالب این آقایان موظف و حقوق بگیر هستند بعیسی و نشر تعلیمات او هم چندان علاقمند نیستند که تعلیمات آن رب‌النوع اخلاق نیز عملی نیست فرضاً عملی هم باشد بصرفه آنها مقرون نیست چه عیسی فرموده اگر کسی يك سیاهی بصورت شما زد طرف دیگر را نیز پیش گیرید و اگر قبای شما را خواست پیراهن خود را هم در آورده دودستی تقدیم او کنید و حال آنکه حرص و طمع ملل مسیحی است که فعلاً عالم را در خاک و خون کشیده و دنیا را دچار اضطراب و تشویش نموده اینک این دعا و کسانی که بنام ترویج زبان موسساتی در ممالک ماتشکیل داده‌اند بهمان تبلیغات مذهبی و وظایفی که بانها محول شده اکتفا می‌کردند و در امور سیاسی و اجتماعی این کشور دخالت نمی‌نمودند متأسفانه این طایفه در پشت این ماسک‌های مزورانه که بصورت بسته‌اند همواره مشغول جفت و جلا بوده و هر وقت توانسته‌اند ضربه به پیکر ناتوان این ملک و ملت وارد آورده‌اند چنانچه در ده و اندسالی پیش هنگام ترمز آثوریان همین خیر خواهان عالم انسانی يك عده جلوها و آثوریهارا مساجح نموده بجان مردم بیکناه صالح طلب رضائیه انداختند و جنک خانگی بین سکنه

يك شهر بر پا نموده جمع كشيري را مقتول وعده را بجلاي وطن مجبور نمودند آري مملكتي كه درش بروي هر كس و نا كس بازو هر قسم تبليغي در آن مجاز و آزاد باشد قهراً بدین مصائب دچار ميشود امروز ايراني بايد در تحت يك كلمه يعني ايرانيگري متحد و متفق گردد و هر تخمي كه اختلاف وجدائي بين مردم اين مرز و بوم بيندازد بايد ريشه كن گردد آيا هيتلر بايهوديانيكه از آلمان تبعيد نمود عداوت شخصي يابدر كشتگي داشت ؟ ! البته نه ولي چون مشاهده نمود كه وحدت ملي آلمان كه يكانه مقصود مرام اوست با بودن اين عناصر در داخله مملكت صورت نخواهد گرفت قبل از همه چيز بقطع ريشه ايشان كمر بسته و در نتيجه بايجاد يك حكومت مقتدر قوي موفق گرديد حمد خدا را كه ايران امروز سر وسامان گرفته و آبهاي رفته بجوي باز كرديده و در كالبه فرسوده اين مردم روح نوي دمیده شده بر فرد فرد ما فرض است كه از خداوند پيشرفت بيشتري از اين را خواستار باشيم و يقين داريم كه دير يا زود اين آشيانه هاي فساد بسته شده و كلستان ايران از اين خس و خاشاك پاك خواهد گرديد ما نيز اگر ايراني و بحفظ حيثيت و ايراني ماندن فرزندان خود علاقمند هستيم بايد از مراجعه به بیمارستانهاي اين مومنين و مخصوصاً از فرستادن اطفال خود بمدارس خارجيان اجتناب ورزيم زيرا تاقيينات زهرا گيني كه در روح فرزندان ما ميكند براي نسل آتیه اين کشور زبان آوراست ايگاش وزارت جليله معارف همانقسم كه دوره ابتدائي خارجي را براي اتباع ايران قدغن فرموده دوره متوسطه را نيز قدغن مي فرموده زيرا در دوره متوسطه است كه ذهن طفل مستعد قبول هر گونه القاء ميباشد .

در خاتمه بنده از طرف عموم ایرانیان از آقایان محترم امریکائی و سایر دعاة معظمی که چندین سال در مملکت ما تحمل رنج و زحمت نموده و بتربیت ما کوشیده اند تشکر نموده عرض میکنم بهتران است چندی است بعد از این مارا بحال خود گذارید مانه موسسات شما را لازم داریم نه اختلافی که از این راه بین ما می اندازید .

نه شیر شتر نه دیدار عرب تبریز -- خلیل دبیر

بد کیشان

وتیشه های سیاست ایشان

تخم کین و نفاق را کشتند	اندرین مرز و بوم بد کیشان
ریشه اتفاق را برکنند	تیشه های سیاست ایشان
آنچنان شد دو تیرگی پیدا	یکدلی را نماند نام و نشان ا
ای دریغا که مهر مهر و وفاق	در پس ابر کینه گشت نهان ا
هر زمان با وسیله ای بزدند	آتش بغض و کینه را دامان :
که به صوفیگری و درویشی	بر نهادند پایه عدوان
که بلا طائلات باب و بهاء	در فکندند دشمنی بمیان
این زمان هم بکیش زردشتی	میگذارند کینه را بنیان
ایموجب! دین که مایه مهر است	منشاء کین شده است در ایران
شهد در جام ما شده است شرنگ	سود بر جان ما شده است زیان ا
تیشه « اتحاد دینی » کو	تا کند کاخ کینه را ویران؟
غیر داروی « وحدت آئین »	نیست درد تفاق را درمان .

تبریز صدیقی

بقلم دانشمندانه آقای دکتر رفیعخان امینی

آیین تندرستی

سالوارسان - نئوسالوارسان

در شماره یکم سال دوم مهنامه بیمان ، تحت عنوان « سالوارسان و مضرات آن » شرحی بقلم آقای دکتر تومانیان بنکارش یافته چون در آن موجبات سوء تفاهم بنظر رسید که ممکن است القاء شبهه کرده بر ضرر مریض و جامعه تمام شود لذا لازم دیدم ، من باب توضیح بنکارش ذیل مبادرت نمایم .

نخست باید دانست که از اوایل قرن نوزدهم میلادی ارسنیک یعنی همان سم الفار یا مرگ موش برضد مریض فرنگی یا سفلیس استعمال میشده لکن بمقادیر کم تاثیران کم بوده و بمقادیریکه بتواند مریضا رفع کند ، برای مریض مهالك می بود . اهرلیخ عالم شیمی دان آلمانی مدتهدر این فکر بوده که از همان سم الفار ترکیبی درست کند که در میکروب سفلیس حد اکثر تاثیر بخشد و برای سلولهای بدنی هم چندان سمیتی نداشته باشد با این فکر عالی ، در طی سالیان دراز کوشش و رنج ، ۶۰۰ ترکیب درست نموده تا بالاخره ششصد و ششمین ، یعنی همین سالوارسان ، بوجود آمد و این دوا را قبلا برضد حمای راجعه موش و یکنوع تب ماکیان و سفلیس صنعتی خرگوش بکار برد و نتایج حیرت آوری ملاحظه کرده سپس بانهایت احتیاط بوسیله اطباء مقادیر کمی از آن سالوارسان در سفلیس انسان بکار برده شد و نتیجه بقدری سریع بوده که ، مخترع خیال کرده با دو یاسه تزریق میتوان سفیلیس را بطور قطع خوب کرد . ولی مشاهدات بعدی این امید را بی نتیجه گذارد . پس آن خیال متروک شد ولی سالوارسان باقی ماند .

لکن چون تهیه و تزریق این دوا قدری مشکل و طیب و مریض هر دو را دچار زحمت می نمود و خود دوا هم زود فاسد میشد و سمیت بیشتری پیدا میکرد ، لذا خود مخترع آن درصدد برآمد که در فورمول سالوارسان تغییراتی دهد که اولاً استعمال آن دوچار اشکالاتی نشود و ثانیاً سمیتش کمتر بوده باشد . بعد از مدتی مطالعه و امتحان ۹۱۴ مین ترکیب را بوجود آورده آنرا شو سالوارسان نام نهاد (یعنی سالوارسان جدید) (۱) این ترکیب جدید از هر جهت موافق مرام بوده و امروز هم یکی از مهمترین و مؤثرترین دواهای ضد سیفلیس بشمار میرود . شو سالوارسان ، برخلاف بیانات آقای دکتر تومانیان ، فوایدی دارد که هم مریض و هم جامعه از آن برخوردار میشوند .

در اولین مرحله سیفلیس ، یعنی موقعیکه زخم مخصوص موسوم بشانکر پیدا شده ، هر گاه فقط ۱۵ سانتیگرم شو سالوارسان برگ مریض تزریق شود بفاصله چند ثانیه میکرو بیهای مرض از آن زخم مفقود میشوند هر گاه به تزریق ایندوا مداومت شود ، خود زخم در اسرع وقت التیام پیدا میکند و از بروز مرحله دوم هم جلوگیری شده است .

هر گاه در مرحله دوم تزریق شود با ۲۵ سانتیگرم شو سالوارسان میکروب سیفلیس در ظرف ۲۴ ساعت در خون معدوم میشود و با تکرار تزریق آن ، زخم کلو رفع و بثورات جلدی زایل میشوند و مریضیکه در این مراحل مرض وجودش به نهایت درجه برای دیکران مضر بوده زیرا که در هر آن ممکن است باعث سرایت مرض بدیکران شود ، در اندک مدتی یعنی در ظرف چند روز هم خود هم دیکران درمان میباشند .

(۱) از آن تاریخ که بیش از ۲۰ سال میشود سالوارسان (۶۰۶) متروک شده و حمله بر ضد آن دیگر مورد ندارد .

در مرحله دوم استعمال تئوسالوارن ضروریست و اثرات مفید آن از مرحله اول هم بیشتر است .

در مرحله سوم نیز تئوسالوارسان لازم بلکه ضروری است . در این مرحله تظاهرات جلدی سیفایس یعنی زخمها ، برآمدگی های زگیل مانند ، تقرحات مخصوص دیده میشوند و در ظرف چند روز با تزریقات تئوسالوارسان زایل شده و التیام مییابند .

فقط در مرحله چهارم است که استعمال تئوسالوارسان مفید واقع نمیشود و این مرحله غالباً مشخص است با بروز فاجع عمومی که بجزن منتهی میشود و با هیچ دوائی تا کنون نتوانسته اند از سیر مترقی آن جلوگیری نمایند. (۱)

گذشته از اثرات معجز آسای تئوسالوارن در مواردیکه ذکر شد ، اثرات آن در حالت عمومی مریض بسی شایان توجه است ، ابتلاء بسیفایس مریض را جسماً و روحاً کسل میکند : ضعف مزاج ، کم خونی ، فقدان اشتها ، بی خوابی ، تمام این حالات مریض را دوچار سستی و بهت میکند بعضیها از زندگی مایوس و بخیمال انتحار میافتند . استعمال حیوه و بیسموت هم که حتماً باید بطور مرتب بکار برده شود ، بیشتر باعث ضعف و کم خونی میشود ، در این هنگام است که هر گاه ترکیبات ارسنیککی بالخاصه تئوسالوارسان ، بکار برده شود ، مریض را واقعاً زنده میکند . حالت عمومی مریض بر اثر تزریق ایندوا بهبودی کلی پیدا میکند . مریض خود را قویتر حس میکند ، خوابش خوب و اشتهاش دوباره

(۱) در این سالهای اخیر فاجع عمومی را بوسیله ایجاد تب در مریض معالجه میکنند ، من جمله با ایجاد تب مالاریا و بموجب بعضی احصائیهها ۳۳ در صد این مرضی معالجه می شوند . لکن این طرز تدای هنوز عمومیت پیدا نکرده است .

بر می‌گردد و حالت روحیه اش باک دیگرگون شده بطوریکه در خود احساس وجد و شعف مینماید .

این ها حقایق هستند که اساتید فن گفته و نوشته اند و خود نیز بیش از بیست سال است همانرا مشاهده کرده و میکنم . مریضرا از این تداوی محروم کردن ظلم است در باره او .

اما راجع بمعالجه قطعی سیفلیس ، امروز بر هیچ طبیبی پوشیده نیست که معالجه قطعی سیفلیس با تزریق یکدوای بخصوصی صورت پذیر نمیشد ، بلکه منوط است باستعمال چندین دوا که موثرترین آنها ثوسالوارسان و بیسموت میباشد . شرط عمده معالجه قطعی سیفلیس مرتب و منظم بودن معالجه و طول مدت آن است .

اما اینکه ثوسالوارسان ، بعد از تزریق در خون بفاصله کمی از بدن خارج میشود ، این خود یکی از حسنات آن دواست ، چه در اسرع وقت کار خود را انجام داده و در سلولهای بدنی متراکم نمیشود که اثرات سوئی در آنها بخشد . مقصود مخترع هم همین بوده است . حداکثر اثر در حداقل وقت ، بدون صدمه بمریض . امروز کوششهای زیاد میکنند که حیوة را هم بصورت ثوسالوارسان ، یعنی بشکل یک ترکیب آلی در آورند تا مانند ثوسالوارسان ، بدون صدمه زدن ببدن ، بمقادیر بیشتر بکار برده شود ، در این باره هنوز کامیابی حاصل نشده ولی کوششها ادامه دارد و دور نیست که بزودی این ترکیب جدید حیوة درست و بکار برده شود در معالجه سیفلیس تازه توجه بر این است که هر چه زودتر مرض از سرایت انداخته شود و در این باره تا کنون ثوسالوارسان اولین دواست و بیشتر از این لحاظ است که ثوسالوارسان هم بمریض و هم بمردم خدمت میکند .

مضرات شو سالوارسان؟ باید اقرار کرد که از مضرات حیوه و بیسموت زیادتر نمیباشد، بلکه چون زودتر از بدن خارج میشود، غالباً مضراتش کمتر از مضرات آنهاست. سالانه در دنیا صد هزارها مریض با شو سالوارسان معالجه میشوند و تعداد تزریقات این دو بملیونها سر میزند آیا چند نفر از این معالجه در سال می میرند یا منصدم میشوند؟ يك در ده هزار؟ آنها معلوم نیست. تازه اگر چنین اتفاقی بیافتد، یا آن دوا فاسد بوده و یا مزاج مریض تحمل آنرا نداشته است. ذاتاً طیب خود میداند چه مقدار از هر دوائی باید مصرف کرد که مریضرا مسموم نکند و الا اغلب دواجات، بالخاصه دواهای قوی الاثر، سم هستند و بمقدار مساوی سمیت شو سالوارسان، چنانکه گفته شد، کمتر از سمیت حیوه و بیسموت میباشد. از این گذشته. باید مورد استعمال هر دوا را خوب دانست؛ حیوه یا بیسموت یا شو سالوارسان را نمیشود بی ملاحظه بکار برد. وقتیکه مریض بورم کلیه مبتلا و در ادرار آلبومین داشته باشد، یا بورم لثه و دندان درد دوچار است، آیا میتواند حیوه یا بیسموت باو تجویز کنید؟ استعمال شو سالوارسان هم همین صورت دارد استعمال این دواها شرایطی دارد که طیب باید خوب بداند. پس قبل از دست زدن بهر دوائی، باید طیب بود، یعنی معلومات درست درباره امراض و ادویه داشت، و این هم باز کافی نیست: لازم است بامزجه مرضی آشنا بود (۱) و مخصوصاً زبان مریض را هم فهمید: وقتیکه مریض میگوید این «باد» سیفلیس است و بمن شو سالوارسان تزریق کنید تارفع شود، طیب باید ملتفت شود که آن بیچاره چه میخواهد بگوید. «باد» را مرضی ایرانی اختراع نکرده اند دو هزار و پانصد سال قبل پدر طب بقراط خود این اصطلاح را استعمال

(۱) چه بسا مرضی که از استعمال حیوه یا بیسموت بطور خطرناک متاثر می شوند.

میکرد و اطبای یونان قدیم که طب کنونی ما هم مدیون آنها است همیشه لفظ بادد ابکار برده‌اند. پس چه جای شکفت است که مرضی ما هم همان لفظ را بکار بوند؟ ما باید بفهمیم آنان چه میگویند. وقتی هم که مریض التماس می‌کند ثوسالوارسان بوی تزریق شود، او میخواهد بگوید که مؤثرترین دوا بکار برده شود تا مرضش ریشه کن گردد. طیب باید تفاوت کند و تمیز دهد هر گاه مزاج مریض مساعد است ثوسالوارسان را آنقدریکه لازم است بوی تزریق کند والا بمریض بفهماند که این دوا برایش مناسب نیست و فلان یا فلان دوا دیگر باید استعمال شود. مریض که مدعی نیست؛ او برای استعمال نزد ما میاید و در هر حال منتظر دستور طیب است.

نتیجه: (۱) ثوسالوارسان فواید زیادی دارد و استعمال آن در بعضی مراحل معین بسفلیس لازم و ضروری است و چون اثرش سریع است، مریضا بزودی از مسری بودن باز میدارد و بطور غیر مستقیم دیگرانرا هم از خطر گرفتار شدن حفظ میکند.

(۲) مداوای سفلیس را بیک یادو دوا نمیشود محدود کرد و باید آرزو کرد که چندین قسم دوا دیگر هم بدواهای موجود اضافه شود تا باینکه بشود بیشتر و بهتر مسلح بود برای ریشه کن کردن مرض فرنگی (۳) چون مسئول حکیم است لذا حاکم قضیه هم خود اوست و دوائی

که برای مریض مناسب تر است بسته با انتخاب خود طیب میباشد.

(۴) نظر باینکه مزایای ثوسالوارسان آشکار و فواید آن برای مریض و برای دیگران مسلم است لذا مخترع آنرا خادم و نکوکار بشریت باید شمرد و اطبائی هم که از روی بصیرت این دوا را بکار میبرند خدمتکنندگان عموم میباشند.

دکتر رفیع امین

دلبر پنداری

صورت شکفتی را که در شماره پیش آورده بودیم و اینک در این شماره دوباره می آوریم باید دانست که این صورت یادگار و شاهکار میرزا علی اکبر صابر شاعر مشهور قفقاز است. صابر که اکنون در باکو تندیس (مجسسه) برای او برپا کرده اند از آغاز جوانی گرفتار شعرهای بیهوده بوده و سالها آن راه گمراهی را می پیموده تا پس خطای خود را در یافته از آن راه بر می گردد و این زمان شعرهای پر مغزی با زبان ساده ترکی در زمینه خرده گیری بر عاداتهای ناپسند و کارهای نازیبا می سرود و در روزنامه مشهور ملا نصرالدین چاپ می کرد که میتوان گفت: سودمندترین بخش خلا نصرالدین شعرهای او بود. نیز می توان گفت که آن شعرها بهترین اثر را بر مردم می نمود نسیم شمال تهران بسیاری از شعرهای صائب را ترجمه میکرد ولی باید گفت این کجا و آن کجا. کسانی اگر زبان ترکی قفقاز را می فهمند میدانند که شعرهای صائب ارج و اثر دیگری را داراست.

یکی از کارهای شاعر قفقاز همین است که غزلی به پیروی شعرای ایران سروده و در آن بیشتر تشبیه ها را که شعرای ما معمول دارند گرد آورده و سپس از روی هم رفته آن تشبیه ها صورتی با قلم نقاشی پدید آورده که از شکفت ترین صورتهاست و آن همین است که ما از دیوان صائب برداشته و در پیمان چاپ می نمایم:

غرض ما از این کار دو چیز بود: یکی آنکه ذوق خوانندگان را بسنجیم دیگری آنکه با قایان شعرای غزلسرا نشان بدهیم که این کار ایشان پرسوا شده و خود مایه ریشخند دور و نزدیک گردیده و خواستار شویم که این رشته را رها کرده و قدر آن جریره خدا دادی را دانسته در زمینه های سودمند سخنوری کنند. پاداشی را که قرار داده بودیم از تهران بهره آقای ح. ن. و از شهرهای دیگر بهره آقای فرزانه کرمانشاهی است که پیش از دیگران پاسخ فرستاده اند و از آن صورت شکفت را باز نموده اند و ما از هر دوی ایشان خواهشمندیم که نام و نشان درستی بفرستند تا شماره های پیمان مجانی برای ایشان فرستاده شود.



اما از آقایان شعر از تبریز دوست ما آقای منصور و شاعر نامی خراسان آقای ادیب توسی شعرهایی سروده و فرستاده اند.

یاسخهای نثری که رسیده چون بسیار است و همگی يك مطلب را می نویسند از نقل آنها در اینجا چشم می پوشیم ولی چون یاره خوانندگان رمز صورت را بدانسان که هست در نیافته و به نیروی پندار و انگار دریافت ها و گزارش های دیگری پدید آورده اند که خود در خور شنیدن و خواندن می باشد. از اینجا برخی از آنها را در اینجا خواهیم نگاشتن. نخست شعرهای خود صابر نسیم شعرهای آقای منصور و ادیب توسی و سپس این نگارشها را می آوریم:

۱ - گفته صابر:

ای آلنك ای یوزون كونش ای قاشلارك كمان!
جیران كوزك قارشقه خطك كاكلك ایلان ا
آلما چنهك چنه كده زنخدان درین قویو
کیریكارك قامش دوداقلك بال تنك كنان
بوینوك صراحی بوی بوخونك براوجا چنار
اندامك آق گوموش یگاقك قرمزی انار
خالك یوزكده بوغدا باشكده ساچك غراب
قاه .. قاه .. غریبه گولمه لی سن خانمان خراب!

۲ - سروده آقای منصور: (باصل ترکی بسیار نزدیک رفته)

آن صورتست دلبر موهوم شاعران	آنصورتیکه بود به پیمان راستان
این خلقت عجیب بصد منطق و بیان	نادیده ناشناخته توصیف کرده اند
اشعار ذیل شرح کرد رمز داستان	از بهر آنکه خوب شناسیم چیست او

خورشید روی ماه جبین ابروان کمان
آهو دو چشم مور خط و مار گیسوان
سیب است چانه و بزخداش چاه ژرف
مژگان جو تیر لب عمل و جسم چون-کنان
کردن صراحی قامت و بالای وی چنار
گونه یچو نار سرخی و اندام نسیم دان

خالش بروی گندم و زلفش بسر جو زاغ
آخ آخ چه مضحك است خود این یار دلستان

آیا نگشته وقت که گویندگان ما
تقلید نحس را بنمایند پایمال
طبع باند موهبت کردگار پاک
تبریز

زین گفته‌های پوچ نیارند بر زبان؟
پیدا کنند یکسره عنوان شایگان
اشعار نثر آرد و گفتار بخردان
منصور

۳- آقای ادیب قوسی میفرماید :

گفت با من ز شاعران یکتا
چونکه در راه شاعری نبود
من بر آنم که دل دهم به بتی
روی او ماه رفته بر سر سرو
زلفکانت چنانکه زاغ سیاه
گیسویش فی‌المثل چنان ماری
واندر اطراف سرو قامت او
چشمش از ابروان کشیده کمان
واندو گونه چنان دو حقه نار
لب لعاش بسان غنچه گل
هم ز اطراف غنچه لب او
ساعر آبگینه‌اش کردن
الغرض دلبری چنین باید
لیک دل هر چه جستجو کرده است
گفتش افسیه لا یعلم
دلبری این چنین که میطلبی
جز که اندر مجله پیمان

کی نورا ملك شاعری درخور
چاره از عشق یار سیمین بر
باقدر سرو و طلعت چو قمر
قد او سرو داده ماه ثمر
فکند سایه ماهر را بر سر
که برونگشته زاغرا از بر
حلقه زن گشته تاهیان کمر
وندران راست کرده تیر نظر
بدل مرد و زن فکنده شرر
که از آن خورده خلق خون جگر
قید ریزد بر آبگین ساغر
که بود در میان سرو و قمر
که دهم دل بدین چنین دلبر
زین چنین دلبری نجسته اثر
ای گرفتار و هم مستنکر
از جهان وجود نامده بر
نقش او کرده اند و رو بنگر

۴- واعظی از سبزواری مینویسد :

راجم بصورتیکه در پیمان مورد مسابقه قرار داده شده حقیر را شرحی

بنظر رسیده و آن اینست که اصل داستان را مولوی درمتنوی بشعر درآورده که تاجری عزم سفر هندوستان نموده موقع حرکت به عائله خود گفت که من عزم سفر هندوستان دارم اگر شما از سوقات سفر چیزی مایلید بگوئید تا در دفتر خود یادداشت نموده برای شما بیاورم من جمله را طوطی در قفس نموده بوده و یاد تعلیم زبان آموخته که در پس آینه طوطی صفتم الخ نزد طوطی آمد و عنوان مسافرت را با او گفت و گفت اگر چنانچه حاجتی داری بگو تا در مسافرت خود انجام دهم و اگر سوقانی خواهی بیاورم طوطی عرض کرد آقا بفلان جزیره که رسیدی خواهید دید طوطیانی را که در روی درختان مشغول آب و دانه و ترنم هستند سلام مرا با آنها برسان .

از قضای آسمان در حبس ماست	کوفلان طوطی که از جنس شماست
که شما برسبزه گاهی بر درخت .	گفت کی شاید که من در بند سخت
من در این حبس و شما در بوستان .	این چنین باشد وفای دوستان
یک صبحی در میان مرغزار .	یاد آرید ای مهان زین مرغ زار
چونکه خوردی جرعه برخاک ریز .	یا بیاد این فتاده خاک بیز

تاجر مسافرت نموده در بین سفر بآن جزیره رسید سلام طوطی را به ابناء جنس او رسانید یکمرتبه دید تمام از درخت ریختند و مردند تاجر پس از پشیمانی آمد بوطن پس از تسلیم کردن سوقاتها بصاحبانش آمد بهلوی طوطی گفت آقا سلام مرا رسانیدی تاجر گفت بلی اما پشیمان شدم برای اینکه گفتم یکی از ابناء جنس شما در قفس همه مردن ناکاه دید این طوطی در قفس هم افتاد مرد تاجر بنا کرد ناله کشیدن .

ای دریا هم دم هم راز من	ای دریا مرغ خوش آواز من
کی بفکر جمله مرغان بود .	گر سلیمان را چنین مرغی بود

خانم باو گفت همچو گمان میکنی که بچه اش مرده اینقدر گریه میکنید
گفت ای زن طوطی من هزار داستان میدانست .

طوطیک برجست بر بام بلند	بعد از آنش از قفس بیرون فکند
-------------------------	------------------------------

رورا کرد بخواجه خود گفت آقا:

گر راه کن نطق آواز گشاد	کان فلان طوطی بنطقش بند داد
-------------------------	-----------------------------

زانکه آواز ترا در بند کرد
 یکدو یندش داد طوطی بر مذاق.
 بعد از آنش گفت خواجه الفراق
 میشوی آزاد روزی همچومن .
 وقال ابوعلی ابن سینا
 هبطت الیک من المحل الرفع
 محجوبه عن کل مقله عارف
 وهی الذی سفرت ولم تبرقع
 کرهت فراقک وهی ذات تفجع
 هبطت علی کره الیک و ان
 این حقیر عقیده آنست که آن صورت که سرکار عالی مورد مسابقه قرار
 داده‌اید آن صورت انسانیت که الصورت الانسانیة من اکبر حجج الله و
 آن مرغ که در سرفرار گرفته مرغ روح و بلبل عرش بود که در قفس فرس
 گرفتار مرغ باغ ملکوتم الخ .
 دارد بدن را وداع میگوید و بدن هم که جز اختصار و احتیاج چیز دیگر
 ندارد و بالاخره در زیر خاک با مار و عقرب همنشین شود. (۱)

ه - دیگری از تهران مینویسد :

گرچه دانش من کوتاه تر است از اینکه خود را عرصه دانستن نماید .
 لیک آب دریا را اگر نتوان کشید هم بقدر تشنگی باید چشید صورتی را که در
 مقاله عنوان (یاداش) شماره یکم سال دوم مهنامه ارجمند خود مورد آزمایش
 قرار داده‌اید بنظر کوتاهم چنان‌اید :
 صورت - عروس دلارای خوش ظاهر فریبنده غرب است که چهره خود
 را زیور و برك و افسر آراسته و عالیهان را متوجه حسن دلرایی خود میدارد و
 مارهای گزنده بعوض گیسوان افراشته که هر یک با زهر گشوده خود متوجه بدم
 کشیدن محل مقصود خود هستند و آن یرنده که بر سر عروس جایگیر و دهان باز
 دارد غراب یا لاش خواری است که قصد از فلاسفه و بی‌دینان آن بوم و براند که
 مردمان را بصلاهی بی‌دینی از راه راست خارج سازند : ذیل صفحه شهرها و آبادانی
 های عمومور با نعمت و آسایش و معابد و مساجد و درخت اشاره بممالک شرق است
 که دور آن درخت یرده ناموس و عفت و مذهب افراشته و پیچیده شده است که
 خود را در مقابل عروس جادوی غرب و لاشخوار و مارهای گزنده می‌بیند .

(۱) در این نگارش خود عبارتها و کلمه های نگارنده را آورده ایم بی آنکه

دستی بر آنها بریم و غلطی هم در چاپ روی نداده .

در اینجا نکته‌ای هست که باید هم آنرا باز نمود . بویژه که ما میخواهیم گفتگو از شعر را در این شماره بیا بیان رسانیده در شماره‌های دیگر بگفتگوهای دیگر بپردازیم . و آن نکته ایراد است که میدانم برای گفته‌های صابر و ما خواهند گرفت و چون آقای صفیر پیش از دیگران بآن ایراد مبادرت جسته و در میان ایرادهای دیگر خود یکی هم این ایراد را آورده اینست که میخواهیم پاسخ آنرا در اینجا بدهیم . ولی نخست خود عبارتهای زمخت و درشت آقای صفیر را می‌آوریم :

« و اینکه سخن کوتاه نظر فقازی مردی بگواهی یاد کنی که : اگر باری چنین (سروقد ، کمان ابرو . و دیگر) که غزل سرایان صفت کنند یافت شدی زشت تر صورتی بودی : گویم وی نیز بسان تو علم ذیشان بیان ندیده و بحث تشبیه وی نشنیده که همی گویند زید کالاسد (زید ، شبهه ، کاف آلت تشبیه ، اسد مشبه به . و شجاعت وجه شباهت است) و مراد نه آنست که زید گنده دم و دارنده دم نیز هست پس چون گویند (سروقد) دلدارشان سر بر آسمان نسوده و تنها وجه شبه راستی بالای او بوده و چون گویند کمان ابرو تنها وجه شبه کزی اوست و چون خدای تعالی فرماید والقمر قدرناه منازل حتی عاد کالعرجون القديم هم تنها وجه شبه کزی اوست و گرنه از قمر بسان همگی عرجون قدیم جز بزیردیگک سوختن کاری ساخته نیست »

این بیچاره می‌بندارد تنها عام ذیشان بیان را او خوانده یا اینکه علم ذیشان بیان چاره بیهوده گویهای یاره شعرا را خواهد برد . این ایراد بر شعراست که چرا قاعده‌های عامی را رعایت نمی‌کنند . تشبیه‌هایی که این دسته شعرای غزل سرا دارند در برخی از آنها هیچگونه وجه شبه منظور نیست و منظور نمی‌تواند بود . تشبیه گودی زنج به چاه وجه شبه آن چیست ؟ آیا گودی بیست و سی و چهل ذری آن ؟ . آیا تاریکی و بیمناکی آن ؟ آیا تری و پراز گل و لجن بودن آن ؟ نادان آن کسی که از دیدن گودی زنج بان قشنگی و دلربایی بیاد چاه بان بیمناکی و ترسناکی بیفتد !

پرسش دیگر : در تشبیه کیسوان بمار چه وجه شبه منظور است ؟ آیا کدام آدمی کج نهاد و نادانی است که از دیدن کیسوان دلربای زنان و دختران یاد مار چرکین و زشت کند ؟

در برخی دیگر که وجه شبهی منظور است این خود شعراست که پای بند وجه شبه نگردیده می‌بندارند مگر بر راستی آن این است. مثلا ابرو را که شمشیر می‌گویند وجه شبه کجی ابرو است. ولی شعرا می‌بندارند مگر بر راستی ابروی بار شمشیر است و اینست خود را کشته آن می‌شمارند.

این عبارت از باستان زمان معروف بوده که: «دل عاشق در تن دیگر است» ما این عبارت را در نگارشهای یونانیان و رومیان باستان هم می‌بایم. مقصود آنست که عاشق خود را می‌بازد و اختیاری از خود ندارد و هوش و اختیار او را معشوقه از دستش گرفته است. از اینجا در فارسی معشوق را دلبر و دلستان و عاشق را دل داده و دلباخته می‌نامند. ولی شعرا پنداشته‌اند مگر بر راستی معشوقه دست بسینه عاشق فرو برده و دل او را از جای خود کنده و همراه خود می‌برد. و از اینجا صد گونه مضمونها یافته‌اند و پنداشته‌اند که هنری می‌نمایند:

گفتم که دلم هست بی‌ش تو گرو دل باز ده آغاز مکن قصه نو
افشاند هزار دل زهر حلقه زلف گفتا دل خود بجوی و بردار و برو
اشک چشم را از صافی و درخشانی بر وارید تشبیه می‌کنند. ولی شاعر آن را بر راستی مروارید پنداشته و می‌گوید:

اشکی ز رخم برون غلطیده در گوش کشیده‌ای که مروارید است

این تعبیر در بسیاری از زبانها است که چون از دست کسی آزاری اندازه دیدند می‌گویند «آدم را می‌کشد». درباره عشق نیز سوزشی را که عاشق از رهگذر بی‌روایی معشوقه پندامی کند چون بیش از اندازه دیگر سوزش است می‌گویند «دلبر مرا میکشد» یا «درد عشق مرا میکشد» از این تعبیر دستاویز بدست شعرا افتاده دیگر بیا و معرکه بین صدها و هزارها مضمون ساخته‌اند و معشوقه را قاتل خوانده‌اند و همیشه در آرزوی کشته شدن بوده‌اند.

وعده قتلم بفردا آن یری بیکر دهد باز می‌ترسم که فردا وعده دیگر دهد
در این باره چندان پافشاری شده که اگر کسی از بیکانگان زبان فارسی یاد گیرند و این شعرها را بخوانند خواهند پنداشت که در ایران کاری جز عشق‌بازی نبوده و رسم معشوقگان بر کشتن عاشقان بوده که شمشیر بدست گرفته و بخیره خون عاشقان را میریخته‌اند. بلکه بسیاری از آنان سرهای عاشقان کشته را بر قرائت اسب خود می‌بسته‌اند!

در کتابهای عربی بکرشته خبرهایی هست بنام خبرهای «آخر الزمان» در آنجا از جمله عبارتی هست که «یرتع الذئب مع الغنم» (گرگ با گوسفند در یکجا خواهد چرید). مقصود آنست که زمانی می آید و کینه و دشمنی از آدمیان و ددان باز گرفته می شود و اینست که گرگ هم مثل گوسفند گردیده و گوشت خواری را ترک گفته همراه گوسفند علف می چرد. من نمی گویم چنین چیزی در جهان خواهد بود بلکه اگر از من بپرسند این خبرها دروغی بیش نیست. بهر حال مقصود گوینده همان است که گفتم. بعبارت دیگر مقصود او معنی راستین جمله است نه اینکه گزاره گویی می نماید.

لیکن سپس این عبارت بزبانها افتاده که اگر خواسته اند ایمنی و آسایش را بستایند گفته اند:

«گرگ با میش بابشخور می آید» و بی شك مقصود آن بوده که دزدان و راهزنان که دیروز آدمیان را می کشتند و لخت می نمودند امروز آن خوی ددیرا رها کرده و با آدمیان در یکجا زندگانی می نمایند چنانکه همین حال امروز در کشور ما ایران بریاست که راهزنان دیروزی از گردنها و کوهستانها بشهر آمده زندگانی آدمیانه پیش گرفته اند.

همین عبارت را فردوسی نیز بکار برده که درباره محمود غزنوی می گوید:

جهاندار محمود شاه سترگ
بابشخور آرد همی میش و گرگ
ولی شعرای دیگر پنداشته اند مگر بر راستی باید میش و گرگ در یکجا باشند
بلکه بهمچشمی یکدیگر مطلب را هرچه دامنه دار تر ساخته اند:

گرگ از مهابت تو بره مانده میش را
بر دارد از زمین و بدوش شبان دهد

انصاف بده تا در انصاف تو باز است

غمخوار تر از گرگ شبان نیست غنم را

سپس هم بصد ها زمینه دیگر پرداخته اند که در اینجا شمردن همه آنها بیجاست.

از ناصیه کاهربا گرچه طبیعی است سعی تو فرو شوید رنگ برقان را

چنان بعهد تو میزان عدل شد طیار که میل سوی کبوتر نمیکند شاهین .
می گویند : مادری به بیچه خود گفت ؛ قربان چشمهای بادامی تو برم .
بیچه پا بزمین کوبید که : بادام می خواهم . این شعرا نیز همینکه يك عبارتی
را شنیده اند بمضمون باقی برخاسته اند و داد بیهوده گویی داده اند .
پس پیدا است که آنکه عام ذیشان بیان را نخوانده ایندسته شرای گزافه باف
ویاوه گوشت و آن کسیکه ناسنجیده و نااندیشیده باعبارت های ناتراشیده بهواداری
آنان برمی خیزد .

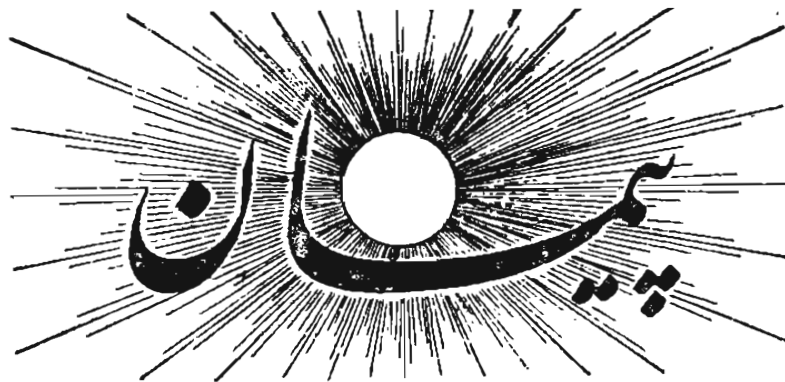
من در چندی پیش در یکی از روز نامها خواندم که جوانی درزنجان
بشاعری برخاسته و غزلهایی سروده و چون يك غزل او را خواندم مضمون يك
بیت این بود: « ایدل اگر دلبر آمد که تو را ببرد با او مرو که آن قاتل من
است » . در شعر دیگری از غزل دیگر گفته بود: « دیشب من از شام تاصبح
می گریستم و مردم از ناله من نخواستند . آری در شب بارانی مردم نمی
خوابند » از خواندن این شعرها آه ازدل بر آوردم که چگونه هوش و جریره جوانان
ایران با این سرسامها هدر میگردد .

جوانی که از آغاز عمر با این گونه سرسام ها آشنا شود و شب و
روز خود را با آنها بسر دهد آیا چه سودی بخاندان خود و بکشور خود
خواهد داشت !؟

ولی دیدم گناه او نیست . گناه آن کسانیست که پیش از این درها
را بروی ایرانیان باز کرده اند . گناه این روزنامه ایست که اینگونه اشعار
را چاپ کرده گمراه را گمراهتر میسازند .

گناه آن خردمندانیست که زبان این بیهوده گوئیها را می دانند ولی
خود را بگوشه ای کشیده و خاموش نشسته اند . گناه آقای صفر و مانندگان
اوست که اگر کسی زبان بنکوهش این سفاهتها باز کرد بازبان درشت و زمخت
همه بروی می تازند . پس از همه گناه من است که برای جاوگیری بر نمی خیزم و این بود
که بنگارش این یگرشته مقاله ها پرداختم .

کسروی



زبان پارسی

—۲—

۹-۵ در بجای **باب فصل**
بکرشته از کلمه های عربی که امروز در فارسی بکار می رود هریکی ترجمه يك کلمه فارسی می باشد که در گفته ها و نگارش ها معمول بوده نویسندگان که دل داده کلمه های عربی بوده اند هریکی از اینها را نیز ترجمه بهربی کرده و تغییر داده اند.

کسانی این را باور نخواهند کرد که در قرنهای پیشین نویسندگان از هر راهی بکشتن کلمه های فارسی می کوشیده اند و تا می توانسته اند بجای هریکی از آنها يك کلمه عربی پیدا کرده یا از خود تراشیده می گزارده اند. یکی از سالاران دربار ساغان محمود غزنوی علی نام داشته و چون از خویشان محمود بوده از این جهت او را «علی خویشاوند» می نامیدند چنانکه ابن اثیر او را با این نام خوانده و جهت نام گذاری را نیز یاد کرده. ولی از این سوی در تاریخ بیهقی همه جا او را «علی قریب» می خواند و پیداست که دبیران دربار محمود همچون دیگران بکشتن کلمه های فارسی می کوشیدند.

این موضوع هنوز هم از میان ایرانیان برداشته نشده که «آری» یا «هان» را که دو کلمه فارسی است دور از ادب دانسته بهرچه ای یاد میدهند که بجای آن «بلی» عربی را بکار برد.

مقصود آنکه یکزمانی در ایران بکار بردن کلمه های فارسی ننگ و عیب شمرده می شده و از اینجا نویسندگان می کوشیدند در برابر بسیاری از کلمه های فارسی کلمه عربی پیدا کنند و چه بسا که کلمه ای در برابر آن ها در عربی پیدا نمی شد و ناگزیر می گردیدند که ترجمه زیرلفظی آنها را بهربی بیاورند.

از اینگونه کلمه ها یکی « باب » است که در کتابها بکار می برند . در فارسی کلمه « در » معمول بوده چنانکه کتاب « فرهنگ پهلویک » که بزبان پهلوی در دست ماست چندین در بخش شده که در هر دری گفتگو از موضوع جداگانه ای می شود . همین کلمه را ترجمه زیر لفظی کرده « باب » را بجای آن آورده اند .

کلمه در باین معنی در گفتگو ها نیز هست . میگویند : « نشستیم و از این در و از آن در سخن رانندیم . . . »

فردوسی میگوید :

بدو گفت نستار از این در بگرد

تو ای در غریبی و بی نام مرد .

۱۰ - گفتار بجای مقاله
از همان قبیل « در » است کلمه گفتار که ترجمه زیر لفظی آن « مقاله » را معمول ساخته اند .

۱۱ - جستار بجای مبحث
نیز از همان قبیل است « جستار » که بجای آن کلمه مبحث را بکار برده اند . ناصر خسرو در یکی از تالیف های خود در همه جا این کلمه جستار را بکار برده . اگر چه می توان پنداشت او « مبحث » عربی را بفارسی ترجمه ترجمه زیر لفظی کرده باشد . ولی نزد ما آن پندار دیگر نزدیکتر برآستی می باشد .

۱۲ - همدانستان بجای موانق همعقیده
این کلمه در پهلوی معروف است « همدانستان » . در کتابهای آغاز اسلام نیز بسیار بکار رفته . فردوسی میگوید :

کنون که تر شاه هندوستان

ببشاشی نبسا شیم همدانستان

همو گوید :

چو بشنید پوراب ازو داستان

بشاگردیش گشت همدانستان

باید دانست که « همدانستان » بجای موافق در کسان بکار می رود .
ولی در عبارت : « انگبین با مزاج من موافق نیست » باید بجای آن کلمه
« سازگار » آورد .

۱۳ - هم در زمان بجای فوراً
فرهوسی بجای کلمه فوراً یا فوری عبارت « هم در زمان » و « هم اندزمان »
بکار می برد . مثلاً میگوید :

فرستاده را در زمان خواندند

بجای رسولانش بیشانند

هم می گوید :

هم اندر زمان باز خواهان روم

کجا رفته بودند از این مرز و بوم

هم می گوید :

چو دستور آموز کارش بدید

هم اندر زمان پیش قیصر دوید

ولی بگمان ما می توان کلمه های « زود » و « بیدرتنگ » را نیز
بکار برد : « بیدرتنگ برخاسته روان گردید » « همینکه این سخن شنید زود
برخاسته رفت » .

در ناسخ التواریخ همیشه کلمه « بیتوانی » را بکار می برد کسانی پنداشته
اند مگر کلمه پارسی است . باید دانست که کلمه « توانی » عربی را که بمعنی
سستی نمودن است با کلمه « بی » فارسی ترکیب نموده بهر حال کلمه ایست که
سپهر از پیش خود اندیشیده نه اینکه در نگارشهای دیگران نیز باشد .

شایع

۱۴ - پراکنده بجای

فخرالدین گرگابی میگوید :

پراکنده شد اندر شهر نامش

ز دایه نامه شد نزد مامش

از اینجا می توان بجای کلمه نشر که امروز در روزنامهها بکار میرود
« پراکندن » بکار برد که اگرچه نادیری شگفت خواهد نمود ولی سپس عادی
می گردد .

از شگفتی هاست که یکی از هوا داران بیراستین فارسی بجای کلمه
« نشر » عبارت « یهن کردن » بکار برد که یالک غلط و بیجاست .

۱۵ - ترجمان

بجای

مترجم

از غلطهای مشهور اینکه کسانی کلمه ترجمه را عربی می شمارند آنکه ما میدانیم این کلمه فارسی است و از اینجاست که در زبان ارمنی و برخی زبان های اروپایی نیز بکار میرود و ترجمه کننده را « ترجمان » می نامیده اند که هنوز هم معروف است .

فردوسی میگوید :

ز لشکر بیامد سبیده دمان

خود و نام بردار ده ترجمان

در عربی نیز همین کلمه آمده :

ان التمانین و بلغتها

قد احوجت سمعی الی ترجمان

ولی سپس چون کلمه ترجمه را بشکل فعل در عربی بکار برده اند کسانی

ازان فاعل مشتق ساخته کلمه « مترجم » را پدید آورده اند .

زبان عربی بجای خود . در فارسی باید « ترجمه » را فارسی دانسته

ایستاد کسی در بکار بردن آن نمود و بجای مترجم کلمه « ترجمان » را

بکار برد .

۱۶ - خستو

بجای

مقر

در پهلوی و در فارسی پیشین « خستو » و « خستوان » (باییش خا)

بمعنی مقر و معترف بسیار کار رفته .

فردوسی می گوید :

بهستیش باید که خستو شوی

ز بیکار بیهوده يك سو شوی

همو گوید :

ز آز و فزونی بیکسو شویم

بنادانی خویش خستو شویم

ورخی گفته :

بر فضل او گوا گذراند دل

گرچه گوا نخواهند از خستو

این کلمه در زبان ارمنی هم معروف است و « ابراهام خاستاوانوغ »

(ابراهیم مقر) نام مردی است که داستان درازی دارد و کتابی به نام او

نوشته شده .

پرسش - پاسخ

این در را همیشه در پیمان باز خواهیم داشت که اگر کسانی پرسشهایی می‌کنند پاسخ آنرا بدهیم یا بخوانندگان پیمان واگذاریم که پاسخ بدهند .

پرسش:

چنانکه دستوری باشد چند تیکه پرسش که پس از خواندن شماره ۱ تا ۴ نامه ارجمند پیمان برای رهی دست داده نگارش دهد .

۱ - ملاحظه شد که مگر کلمه (چاپ) استعمال شده و میخواست نیازمندانه از راه پژوهش پرسش کنند آیا مقصود از آن کلمه طبع یا درج بوده و آیا منظور اینست که این کلمه فارسی است؟ و ضمناً چنانکه بخاطر دارم در پروز نگارش فارسی « تافت خانه » را بمعنی چاپخانه و مطبعه بکار برده آیا درست است یا نه؟

۲ - آیا ممکن است لغتی پارسی برای «مجله» پیدا کرد یا نه و بطوریکه من اندیشیده‌ام کلمه مهنامه (- بفتح یا کسر میم هر کدام باشد خوب است) سزاوار و زیباست .

۳ - در قسمت (شرق - غرب - جنوب - شمال) راجع بکلمه - نثار - این بنده را نیز تذکری است و آن این است که در بلوک فراهان (که می‌توان ریشه بسیاری از لغات فارسی را در آن جستجو نمود) کلمه - نثار - مقابل و ضد - بر آفتاب - است و مطابق آنچه شما در پایان مقال متذکر شده‌اید این کلمه (نثار) را از اضداد می‌توان شمرد زیرا باعتباری بمعنای جنوب و باعتبار دیگر بمعنی شمال است .

۴ - در قسمت القاب خارجی (خان و میرزا و غیرها) و القای آن لزوماً می‌نگارد : این پیشنهادی که فرموده‌اید عملی نیست جز آنکه القابی بلفظ پارسی پیدا نموده بجای آنها بگذاریم و درینصورت می‌توان امیدوار بعملی شدن پیشنهاد مزبور گردید والا خیر . مثلاً کلمات (شت - اشو - تیمسار - راد) بد نیست و

البته آ‌ن‌وجود محترم بیش‌تر و بهتر لغاتی سراغ داشته در صورت مقتضی بنگارش و تعیین موارد استعمال هر يك (که کدام بجای آ‌فا و کدام بجای خان و کدام بجای شیخ یا حضرت یا جناب است) اقدام خواهند فرمود .

۵ - کلمه (زمان) را در بعضی از فرهنگها از (دمان) دانسته و گفته‌اند دمان لغت پارسی و بمعنی زمان و وقت است و زمان در عربی مأخوذ از همان است آیا این درست است یا نه ؟

۶ - از جمله چیزهایی که بر اثر تقلید اروپائیان در مراسلات و د‌نب ما متداول شده یکی امضاءهای مرموز مانند ع. شهبهانی یا غین . بهبهانی (و حتی امضاء ادبی خود من ف - فراهانی) است آیا مقصود و نتیجه اینگونه امضاء در فارسی چیست و آیا در نظر شما استحسانی دارد یا خیر ؟

و اندیگر چیزی است که گویا کسی تا کنون متذکر آن نشده باشد و آن این است که امروزه عموماً مشاهده میشود اشخاصی در مکاتیب و مراسلات سمت و امضاء خود را در سمت چپ ذیل کتاب می‌نویسند و بطوریکه این بنده دریافته این ترتیب جز تقلید محض چیزی نیست و به‌لایه تقلید غلطی است زیرا اروپائی چون نوشتن را از سمت چپ شروع میکنند ناچار وقتیکه سطر آخر پایان رسیده جائی برای امضاء وی جز ابتداء سطر آخر (که همان سمت چپ ذیل کتاب باشد) نیست لذا در آنجا امضاء میکنند برای اینکه جلو امضاء وی دیگر چیزی نشود اضافه کرد چنانکه سابقاً نیز ایرانی که در نوشتن از سمت راست شروع میکنند بهمین علت و نتیجه جائی را برای امضاء خود جز ابتداء محل سطر آخر (که همان سمت چپ ذیل کتاب باشد) منظور نمیکرد - ولی بدبختانه اکنون بر اثر این تقلید نامناسب در هر نامه در جلو هر امضائی یک سطر مطالب میتوان اضافه نمود.!!

عراق

ف - فراهانی

پاسخ :

۱ - کلمه چاپ جز بمعنی طبع نیست و اگر در نگارشهای پیمان گاهی بمعنی درج بکار رفته از روی سهل انگاری بوده .
اما اصل کلمه در این باره کسانی جستجوها کرده و چیزهایی نوشته‌اند .
از جمله اینکه اصل کلمه «چادو» است که در زمان مغول بپول کاغذی گفته شد و استان

آن در تاریخها نوشته شده . از اینجا پیداست که کلمه فارسی نیست . ولی با این شهرتیکه امروز پیدا کرده دیگر باید آن را فارسی دانست و بی هیچگونه نگرانی بکار برد .

اینکه در پرور نگارش پارسی « تافت خانه » را بجای چایخانه نوشته نوشته های آن کتاب بنیادی ندارد و آنگاه چنانکه گفتیم کلمه چاپ امروز شهرت بی اندازه کرده و نیازی بکلمه دیگر باز نگزارد .

۲ - پیشنهاد «مهنامه» بجای مجله بسیار بجاست و ما چنانکه در شماره گذشته نوشتیم این پیشنهاد دانشمندان ما را پذیرفته ایم . ولی باید دانست که امروز کار ایران از نایا کی دلها ویران است . همان کسانی که بنویسند کی برخاسته اند و خود را پیشوای مردم میخوانند رشک و کینه اختیار آنان را از دستشان گرفته و اینست که هر کلمه فارسی که یکی پیشنهاد میکنند و دیگری حسردانه از پذیرفتن آن سرباز می زنند و این شکفت تر که خود این کسان هوادار پیراستن زبان فارسی هستند ورنجها برده و کلمه های فارسی پیدا کرده پیشنهاد می کنند و این نمیدانند که با آن نادانی که از خودشان نموده اند دیگر نگارشهای آنان را ارجی نمانده و هر پیشنهادی بکنند کسی نخواهد پذیرفت .

ما پارسال در پیمان یکرشته از غلطهای ننگینی را که نویسندگان آلوده آن هستند گرد آورده زیر عنوان « غلطهای تازه » نوشتیم از قبیل « فلات » و مانند های آن و امسال می بینیم کسانی بیخردانه باز آنها را بکار میزنند . اینان اگر ابرادی بآن نگارشهای ما داشتند بایستی بنویسند و گرنه خود را از ننگ آن غلطها آسوده گردانند . بهر حال امیدواریم این پیشنهاد شما دچار آن حسودیهها و نادانیها نشود .

۳ - در باره « نسا » ما آن از اعداد نکرده ایم بلکه گفته ایم چون معنی آن « آفتاب نکیر » است از اینجا گاهی بشمال گفته می شود و گاهی بجنوب زیرا در گوه و دیوار و عمارت شمال آنها آفتاب نکیر است . ولی در باغ و خانه و حیاط جنوب آنها آفتاب نکیر می باشد بهر حال در این باره پارسال سخنی دراز رانده شده .

۴ - در زمینه لقب ما باشما هم اندیشه و همداستان نیستیم . زیرا این گونه لقبها چه بفارسی و چه بعربی یا زبان دیگر جز همدمگر را دست انداختن و

بریش یکدیگر خندیدن نیست . آندومردی که بهمیدیکر میرسند و بیایی لقب‌های حضرتتالی و جنابمستطابعالی و مانند اینها را بر زبان میرانند کاش بجای همه آنها یکجو مهرداشتند و دلشان با یکدیگر یاک بود . اگر مردم ساده وار یکدیگر را آقای فلان بخوانند چه عیبی در کار خواهد بود؟! مگر بزرگی و ارجمندی یا والاتباری با این کلمه های پوچ است؟! کار این لقب‌ها دوست مانده آنست که در زمانهای پیشین کسانی از طلبه بجای دانش بیشتر عمامه خود را بزرگتر می‌ساختند و با اینحال همیشه رسوا بودند و همه کس ایشان را به بیسوادی میشناخت. کنون این عنوانهای پوچ هم یکخوارش ارزش یک جو شرافت و سرفرازی را ندارد .

۵ - باید دانست که « زمان » و « دمان » یک کلمه است آن یکی لهجه جنوب و این یکی لهجه شمال بوده و ما هر دو را در کتابهای پهلووی پیدا میکنیم . ریشه کلمه هم فارسی است و گویا از فارسی بوده که بهربی رفته است .

۶ - کار بردن حرفهای بریده کار بسیار بیجایی است . زیرا اگر اروپائیان این کار را می‌کنند از درازی نامهای ایشان است که در نوشتن دراز درمی‌آید . ولی در نامهای ایرانی و خط فارسی چنین جهتی نیست و ما بهتر آن میدانیم که ایرانیان ترك آن بگویند .

در اینجا داستانی است که باید نگاشت . در یکی از شهرهای ترك زبان ایران نویسنده‌ای باقر نام همیشه در نگارشهای خود « ب ق ر » امضا میکرد . از اینجا مردم او را « بقر » می‌نامیدند و چون این لقب بگوش خودش رسید از پافشاری که در تقلید کور کورانه داشت و آن را یکی از « علایم ترقی و تمدن » میدانست این بار « ب . ق . ر » امضا کرد . مردم می‌گفتند : دیگر « نوختالی بقر » شده ! اینگونه تقلیدهای سبک و بی‌مفرد که در آغاز اروپاییگری بشرق آمده کم کم از میان برخاسته خواهد شد و ما امیدواریم که نوبت به تقلیدهای مهم‌تر نیز خواهد رسید .

۷ - در باره امضای سمت چپ نیز نکته‌گیری شما بجاست .

پیمان

پیام - ..

اگر کسی در انجمن نمایان بلاف برخاسته چنین گوید: « من چهره ام همچون آفتاب می درخشد و نور از سرم باسمان بالا می رود » چه کوران این لاف را باور نمایند و چه نمایند باری برلاف زن راه عذری باز است . ولی اگر کسی چنین لافی را در انجمن نمایان بزند آیا چه عذری در دست خواهد داشت ؟ ..

اگر کسی در زنگبار یا حبشه یا جزیره یام یام زبان بگزارد بافی کشاده بگوید: « شعرای ایران مردمانی فوق العاده هستند از قبیل انبیاء و اولیاء که گلزار خاطرشان از سر چشمه فیض آب می خورد . . . طبیعت این گروه را حالات و کیفیاتی ظاهر می شود که باید اسم آن را روحانیت گذاشت زیرا در این حال از قالب لفظ و صورت بیرون می آیند و در فضای بارمعنی و حقیقت پروبال کشاده پرواز می کنند . در این موقع چیز هایی می بینند که ما نمی بینیم و اسرار و حقایق بر آنان مکشوف می شود که بر ما مستور و پوشیده است . آنوقت است که پای لفظ لنگ می گردد و قامت رسای معنی را جامه لفظ کوتاه می آید . شاعر می خواهد که تند باران حقیقت را که بر ساحت قالب او می بارد همه را در ظروف لفظ نگهدارد و تسایم نشنه لبان وادی طلب فرماید . . . »

در آن جایگاه دور از ایران در میان آن مردمان بی خبر چنین سخنانی شگفت نخواهد بود و رگوبنده چندان ایرادی نیست . « فرصتی جسته و گزاف هایی بهم بافته » اگر هم کسی باور نکردن کرده باشد . ولی بسیار شگفت خواهد بود اگر یکی این سخنان را در خود ایران راند و از انجام چنین گزافبافی اندیشه نماید !

زیرا ما که شعرای ایران را از نزدیک می شناسیم و از چگونگی شعر سرایی آنان آگاهی درستی داریم آیا بر آن گزافها باچه دبه ای خواهیم نگر بست و گوبنده را چگونه کسی خواهیم شناخت؟! آیا باچنان دعوی یاد روی بنیادی حقیقت بر خود ما نیز مشتبه می کردد ؟ .

در ایران ما همه می دانیم که یازده شعر اجر زه خدا دادی ندارند و شعر با صد گونه سختی میسرایند و اینان نه اینکه « در فضای باز معانی » پرواز نه بتوانند همیشه در سنکلاخ الفاظ آواره میباشند .

یاره دیگر که خریزه خدا دادی دارند اینان هم پس از چندین سال رنج و ریاضت که ورزیده می شوند باز اختیارشان بیش از همه در دست قافیه و وزن می باشد و کمتر روی می دهد که يك معنی را تغییر نداده برشته نظم بکشند .

دلیل بهتر این مطاب آن شیوه است که بیشتر شعرا در غزل « بلکه در قصیده و قطعه نیز » دارند و به تناسب سخن پای بندی نمی نمایند . بدینسان که در يك غزل در هر يك بیت موضوع جداگانه را می آورند و از عشق بازی بموعظه و از موعظه بفراسه و از فراسه بیاده پرستی می گذرند . این شیوه بسیار ناپسند است و شعرا از ناچاری بان گراییده اند چرا که رشته اختیار را نه در دست اندیشه و فهم خود بلکه در دست قافیه و وزن دارند .

کسی در تابستان پوستین خریده و بر دوش کرده بود . یکی ایراد گرفته جهت را پرسید : او پاسخ داده گفت : « در نسیم فروش عبا نبود » مقصود آنکه چون پول در کیسه و اختیار در دست خود نداشته بلکه اختیار در دست نسیم فروش بوده و او هم عبا نداشته با همه گرمی هوا پوستین بوی پوشانیده .

همین است حال بسیاری از شعرا که چون اختیار سخن را در دست خود ندارند از این جا تناسب در سخنان ایشان پیدا نیست « مگر تناسب قافیه » .

بهمین جهت بزرگان و دانایان از شعر یرهیز می جویند چرا که نمی خواهند رشته اختیار خود را بدست وزن قافیه بسپارند .

زبان ترجمان دل باید بود و سخن جز اندیشه را نباید نمود . ولی در شعر سرایی این ترتیب بهم می خورد و دل و اندیشه از حکمروایی باز می مانند .

در اینجا می توان سخن را بجامه و اندیشه را بن تشبیه نمود . جامه برای نگهداری تن می باشد و در این میانه باید بیا گیزگی و خوش نمودی آن کوشید . ولی اگر کسانی رخت را تنها برای آرایش در تن کنند و جز بخوش نمودی آن نکوشند چه بسا که در تابستان رختهای سنگین و بیجایی را در تن کنند و از آسایش تن بکاهند با در هنگام زمستان با پارچه های نازک خود را بیارایند و بدینسان تن را از سرما رنجور دارند .

کوتاه سخن : جای تردید نیست که شعرا هیچگونه برتری بر دیگران ندارند و شعر باثر جزاین يك فرق را ندارد که این یکی ساده است و ناسنجیده و آن یکی سنجیده است و تکلف آمیز .

سنایی در سرودن حایقه همان حال را داشته که خواجه نصیر در تالیف اخلاقی ناصری . انوری در بهم بستن قصیده های تکلف آمیز خود بدانسان بوده که حمیدی در نگارش مقامات خود . سعدی در پرداختن بوستان و گلستان جز بیک حال نبوده . حاج ملا احمد راقی در پیوستن اشعار طائفی به حالی بوده که همو در نگارش معراج السعاده . عبید زاکانی در سرودن نظم های هجو آمیز و در پرداختن نثر های شوخی انگیز جز يك عبید نبوده . هم چنین است داستان دیگران با دیگران — نیکان با نیکان بدان باندان . این سخن که شعرا بهنگام شعر سرایی حال دیگری پیدا میکنند و در های معانی بروی آنان باز میشود جز دروغ آشکار نیست . دروغی رسوا تر از داستان عوج بن عنق و افسانه کرکرة بن صرصرة ! من میدانم شما چگونه باین دروغ برخاسته اید ؟!

دریغا ! از همه شعرای ایران که شماره شان بهزار ها می رسد بجز از فردوسی که شاهکاری پدید آورده و بنیادی برای زبان فارسی گزارده از دیگران کسیکه يك هنر فوق العاده ای از خود نماید ما سراغ نداریم .

ناگفته پیداست که شعرا نیک و بد را توأم دارند . ولی نیکان جز بیک رشته کار های عادی را (از مثنوی سرودن و سخنان حکیمانه دیگران را برشته نظم کشیدن و هاربه ساختن و مانند اینها) انجام نداده اند . ولی بدان بدستاوز شعر زشتکاری و زشتی را از اندازه گذراندند . با اینحال چگونه کسی اینان را از شمار انبیاء و اولیاء می شمارد ؟!

منهم باری بکتن ایرانیم و سرفرازی ایرانیان را خواهانم . منهم آرزو مندم که کاش شعرایی که از ایران برخاسته اند همگی مردان بزرگواری و دند و هریکی از راه دیگری بنیکی نموده ایران میکوشیدند ولی چه باید کرد که چنین نبوده اند و اگر چند تن از ایشان باندازه عادی نیک بوده اند انبوه دیگران بی اندازه بدی داشته اند . کنون هم با کزاف بافی چاره کار نمی شود

و آن زشتی‌ها و پستی‌ها از میان دیوان‌ها و تذکره‌ها بیرون نمی‌رود!

مگر يك راه چاره در پیش است و آن اینکه بدی‌بدان گذشته را بگوئیم و پستی‌ها و زشتی‌های آنان را باز نماییم تا از این سپس بدان پیدا نشوند و نیکان هم نیکتر و بهتر گردند و برای همین منظور است که زبان باین نکوهش‌ها باز کرده ام، و گرنه بدگوئی از چاه سرایان برای من هنری نیست من کارهای بسیار مهمتر از آن دارم.

شعر در ایران از دربار‌های استبدادی برخاسته و در میخانه‌ها پرورش یافته و اینست که بیشتر ابزار دست یاده بافان و بیهوده‌گویان بوده، کتون در این زمان مایه بیشتر شعرا جز بیهوده‌گوئی نمیکنند و از اینراه ریشه هوش و خرد خود و دیگران را میکنند.

درخت را از میوه‌اش باید شناخت. اگر آنهمه شعرای ایران «کزار خاطرشان آب از سرچشمه فیض میخورده» پس چگونه این همه عیب‌ها و بدی‌ها در میان زوده پیداست؟

مردمی که هزاران نبی و ولی از میان آنان برخاسته چرا بایستی حالش آن باشد که هست؟!؟

وانگاه شعرای ایران به مردم چه یاد داده اند؟!؟ مگر دیوان‌های آنان در دسترس ما نیست که می‌بینیم همه سخن از ستایش پادشاهان ترک و مغول و از عشق بازی با یاران پنداری و گفتگو از ساده و باده و طمن برخدا و پیغمبران و غلو درباره آنان هجو و دشنام بیکدیگر و مانند اینهاست؟! آیا اینان تند باران حقیقت بر ساحت دانشان می‌باریده؟!؟

اگر بگوئی: مولوی متنوی را سروده، می‌گویم: سودش چیست؟! آیا آن پندار‌های بی‌سر و ته صوفیان که خود گوینده نیز سردر نمی‌آورده چه سودی جز زیان میتواند داد؟!؟

یا اگر بگوئی: شعرا در غزل‌های خود هم اندرز‌های بسیاری را برشته نظم کشیده‌اند، می‌گویم: اندرزی که با دهن می‌آلوده بسرایند جز کردن کشتی نتیجه بیرون نمی‌دهد. مگر اندرز شنو نمی‌بیند که خود شاعر در يك بیت پیش از آن چه گفته و چه کرده و با اینحال چه اثری بر اندرز او باز میکند؟!؟

شما اگر بانجمنی در آمده نخست دستکاه باده خواری درچینید سپس چند دهان آوازه بخوانید و «بار! بار!» بگوئید و پس از آن چند دست نرد و شطرنج بازی کنید و پس از همه منبری بگذارند و شما بالا رفته بمردم موعظه کنید — آیا این موعظه شما چه اثری خواهد داشت جز آنکه مردم را بدتر از بدگرداند؟!؟

حاج تاج واعظ خراسانی معروف همین حال را داشت و این بود که موعظه های او جز بدمسخره بازی اعیان تیره درون استبداد نمیخورد. کنون این اندرزه های شعرا را نیز «موعظه حاج تاجی» باید نامید.

هر گروهی همینکه جاوی بدبهای آنان گرفته نشد روز بروز بر بدی می افزایند و از نیکی می گاهند و سرانجام نیکان نیز بدنام میگردند.

درابران سادات حرمت بی اندازه داشتند و از بارساترین و پاکدامن ترین مردمان بشمار می رفتند ولی در سایه آنکه کسی جاوگیری از بدان ایشان نمیگرد آخر کار بآنجا رسید که دسته هایی از آنان بقولدوری برخاسته سر را در حاجیان می گرفتند و زشتی های بسیار از آنان سرمیزد و نتیجه آن شد که نیک و بد همگی حرمت خود را از دست دادند همچنین دسته های دیگر.

شعرا نیز چون کسی بد آنان را نگفته و زبان بخرده گیری نگشاده اینست توده انبوه ایشان باهر بنیادی بستیز برخاسته و بهر آئینی پشت یا زده اند.

جهان بادین آباد است. ولی اینان بیخردانه بدشمنی دین برخاسته مردم را به بدینی و بیباکی دلیر ساخته اند. آیا آن دسته شعرای خراباتی که همه سخن از می و باده و پیر خرامات می رانند اگر بی دین نیستند پس چیستند؟!؟

سرفرازی آدمی بایی نیازی است. ولی اینان هفت خواری و گدایی را عار ندانسته همیشه از این در بآن در دوبده اند بلکه بسیاری از آنان هجو را وسیله ساخته قولدوری می نموده اند و بازور پول از مردم میخواستند. بیزای از ستم در نهاد هو کسی نهاده شده. ولی اینان همیشه ریزه خوار خران ستمگران بوده اند و هر ستمی که آنان کرده اند و اینان جامه دادگری بر آن پوشانیده اند.

هر کسی از بیهوده گویی گریزان است و آن را عار خود می‌شمارد؛ ای این بیهوده گویی را هنر خود می‌شمارند و دیوانها در ستایش یار پنداری می‌پردازند و صدها پند از زبان پیر می‌کند (ملاحزقیل) ساخته پرشته نظم می‌کشند. لیلی و مجنون دوتن تازی بیابانگرد که نمیدانیم بودند یا نبودند بداستان ایشان صدها عمر هدر می‌سازند مردی که صد ارج و احترام دارد خود را «سک یار» می‌گرداند.

کسیکه هرگز باده بر لب نرسانیده احمقانه دم از بدمستی میزند. مردی که هیچگاه نگاه بروی ساده‌ای نکرده بی غیرتانه لاف ساده پرستی میزند. هر کسی خود را رندتر و فلاس‌تر می‌ستاید. هر یکی دیوانگی بیشتر از خودش مینماید. این یکی شب‌ها بیخبر و آسوده خوابیده بامداد میسراید: دیشب همه شب سرشک می‌باریدم آن دیگری با قدر است داد میزند: یستم دو تا شد از هجر آن یار... مگر شعر چیست که اینهمه آلودگیها را برتابد!؟

آن کسیکه میگوید: «گلزار خاطر شعرا آب از سرچشمه فیض میخورد» آبا این شعر شاعر اصمهان را نخوانده:

هر آن شاعری کو نباشد هجا کو جوشیر بست جنگال و دندان ندارد
خداوند امساک را هست دردی که الا هجا هیچ درمان ندارد
آبا نخوانده که همان شاعر گدایی و قولدوی خود را بشیرمانه با سوره
قران بسنجش نهاده میگوید:

چه نفرین بود بولهب را ز ایزد مرا هجو گفتن بشیمان ندارد
آبا نخوانده که باز همان شاعر میگوید:

سه شعر رسم بود شاعران طامع را یکی مدیح و دوم قطعه تقاضایی
اگر بداد سوم شکر و نداد هجا از این سه من دو بگفتم دگر چه فرمایی؟
آبا نخوانده که ابوالعلائی گنجه‌ای درباره داماد خود میگوید:

خاقانیا اگر چه سخن نیک دانیا يك نکته کوبمت بشنو رایگانیا
هجو کسی مکن که ز تومه بود بسن شاید تو را پدر بود و توندانیا!
من هنوز از دشنامهای بشیرمانه آنان دست نگاه داشتم: هنوز از سوزنی و

مختاری غزنوی و ابرج میرزا و دیگران سخنی نیاوردم. کسی تاجه اندازه بی انصاف باشد که بگوید اینان «تند باران حقیقت

بر ساحت دل‌هایشان می باریده» ۱۹! آیا بهتر نیست که بگوییم: تند نگرک بی
آزرمی و بیماری بوده که بر ساحت دل‌های اینان باریده و اینست که اثر از شرم و
آزرم باز نگزارده!

آری من انکار ندارم که نیکانی نیز در میان شعر بوده ولی اینان بسیار
کم بوده‌اند. نیز انکار ندارم که شعر ۱ کر بی تکلف در آید چه بسا که بر اثر برتری
پیدا کند. ولی اینگونه شعرها بس اندک می‌باشد.

اما دفاعی که از انوری کرده‌اید بگفته عوام از پیغمبران جرجیس را پیدا
نموده‌اید. باری خوب بود از شعرای آبرومند از ناصر خسرو و سنایی و بوحنیفه
اسکافی و مانند اینان هواداری کنید. انوری با آن آلودگیهای زشت چگونه شما
ازو هواداری مینمایید؟!
اما شعر:

بزرگش نخوانند اهل خرد که نام بزرگان بزشتی برد

که در این مقاله خود آورده‌اید دیگر شکفتن و دیگر زشت تراست.

از اینجا پیدا است که شما از آیین گفتگو و استلال یاک بیخبرید. زیرا
عیب‌های بزرگی بر انوری می‌شمارم و مقصودم آنست که او از یست‌ترین
مردمان بوده و شما باید نخست پاسخ آن عیب‌ها را بگویید نه اینکه پاسخ آنها
را نداده چنان شعری بخوانید!

اگر راه این باشد که شما پیش گرفته‌اید ما دیگر نباید بهیچکس خرده
بگیریم و عیب‌هایش بر شماریم. دزدان محبس نظمی هم همینکه بیرسیم چرلزدی
کردی بیدرنگ این شعر را خواهد خواند.

شما که منطق خوانده‌اید تا «صغری» مسلم نباشد اثری بر کبری با نیست
شما باید نخست ثابت‌نمایید که انوری از زرکان بوده سپس این شعر را بخوانید
ایا بزرگی انوری چه دلیلی دارید؟!

آیا شما آن قطعه انوری را که می‌گوید: «قاصد خویش را فرستادم»
تا آخر خوانده‌اید یا نه؟ اگر نخوانده‌اید بخوانید و از این نکته‌های خود
شرمسار شوید! و اگر خوانده‌اید و با اینحال هواداری از می‌کنید باز که الله بر شما
دریغ! مگر در ایران تا این اندازه کمیابی بزرگان است که هر شاعرک

یاوه گوی نابکاری را از زرقان بشمارند؟!

دریغا! مگر غیرت تا این اندازه کم شده که مامردی را که بان آشکاری

اقرار بنا بکاری میکند از پیشوایان بیانگاریم؟!

من سخنی را که تا کنون نگفته بودم در اینجا میگویم: نابکاری با
زربنه یا بگفته شعرا ساده پرستی زشت ترین عیب و پست ترین نامردی است.
این کامگزاری در طبیعت آدمی نهاده نشده و آنانکه دنبال آن کار میروند
بیمارانی بیش نیستند و بگفته عوام «آزار» دارند و این بیماری جز از بیمار
دیگری آنهم از راه کار بکسی سرایت نمیکند. پس هر که بی ساده‌ای می
رود ولت از این نابکاری می برد بی شك خود او زمانی ساده دیگران بوده
و در آن زمان بوده که باین بیماری گرفتار گردیده

کسی تا پرده شرمش بادست دیگران دریده نشده باشد بدرین پرده شرم
و آزرده بچه های مردم کستاخ نمیشود.

پس هر کس که بی چنین نابکاریست بی گفتگو خود او آن رویه نابکاری
را هم دیده و از پست ترین و پلید ترین کسان میباشد.

چیز بگفته شعرا درباره احتمال دیگر نیز هست و آن اینکه آنان بخیره
زبان بچنان سخنانی باز کنند بی آنکه براستی خداوند آن کار باشند. چه
شعرا از این نادانیها فراوان دارند. هرگز می نخورده لاف بدعستی میزنند.
دل نباخته و یاری نداشته از درد عشق می نالند. درس نخوانده و چیزی
نیاموخته دعوی دانش میکنند. در اینجا نیز احمدقانه پنداشته اند که دم از
ساده پرستی زدن یا در ستایش چشم و ابروی پسری شعر سرودن اگر چه بالدروغ
باشد هنری است.

گواه این سخن: شرح حال صادق دلا رجب است که مردی بوده گوشه گیر
و باقران نویسی روزی درمی یافته. ولی از نادانی و کودنی آن همه سخنان
زشتی را برشته نظم کشیده و بخیره و بیهوده خود را رسوای جهان گردانیده. خاك
بر سر نادانیش!

دیگران را نیز از این قیاس میتوان گرفت. ولی بهر حال درخور نکوهش
اند و باید همیشه نامشان را بزشتی برد. زیرا پیداست که یکمشت بیباکی بیش
نبوده اند و از بهر خوشدلی دیگران خود را آلوده هر بدنامی میساخته اند.

ایکه سرمایه خرد داری

یاوه گوئی زهر بدی بتر است

کسروی

خرده گیری

اصلاح اغلاط بیان الادیان

- ۱ -

در این مملکت که کتاب خواندنی نایاب است ما دور افتادگان از مرکز روز شب در انتظار وصول روز نامه یا مجله یا کتابی هستیم که از طهران رسیده از وحشت تنهائی ما بکاهد و چند ساعتی ما را مشغول کند خاصه کتبی که بقلم نویسندگان صاحب شهرت تالیف یا اصلاح شده باشد.

چندی قبل اعلان کتاب بیان الادیان را دیدم که در سال ۴۸۵ هجری در شرح ادیان و مذاهب جاهلی و اسلامی تالیف شده و یکی از مستشرقین فرانسه موسوم به شفر آن را بطبع رسانیده و اخیراً در طهران به تصحیح آقای میرزا عباسخان اقبال آشتیانی مجدداً چاپ شده است حقیقه در چند روزی که این نسخه باید از طهران بولایت مرا برسد ساعتی از انتظار فارغ نبودم زیرا که قبلاً نسخه چاپ پاریس را دیده بودم و یقین داشتم که آقای اقبال در اصلاح بعضی از تقایص آن زحمتی کشیده و حتی باب پنجم کتاب را که در نسخه پاریس نیست پیدا کرده و بان افزوده اند بعد از چند روز کتاب رسید و مایه تعجب شد که با وجود مطراق و اعلانات پرسرو صدا نه تنها چیز مهمی نیفزوده اند بلکه بعض کلمات کتاب چاپی را هم «شدرسنا» کرده اند. هر چند کتابی که بطبع رسید و منتشر شد با مقاله روزنامه اصلاح پذیر نیست و تیرست از کمان بسته لکن نظر بفرط علاقه که بانار قدیم دارم مرا دریغ آمد که اغلاط آن را نادیده انکاشته بگذرم شاید در طبع دیگر اصلاح شود و چون در این گوشه

تنهایی کاری ندارم این زحمت را که شاید دیگری حوصله کشیدن آنرا نداشته باشد بر خود نهاده بعضی از اغلاط و اسقاط آن کتاب را یادداشت میکنم اگر هم آن نسخه اصلاح نشود این فایده را خواهد داد که بعد از این اگر کسی کتب چاپ شده دیگران را بخواند بنام خود طبع نماید بهمین دلخوش نباشد که پشت جلد در عوض اسم شخص نخستین نام او را بنویسند لافل جزئی دقیقی در اصلاح عبارات بکنند و هر گاه کتاب در فنی است که خارج از دایره معلومات اوست یا مشتمل بر اشعار و آیات عربی و نکات ادبی فارسی است و او در آنها چندان دستی ندارد گردد تصحیح نگردد و کار را بکار دانان و اگذارد اگر چه نمی توان تمام نواقص کتاب را در این مقاله یاد آور شد ولی قسمتی را بعنوان نمونه می توان آورد بنا بر این مقاله را بدو قسمت تقسیم می کنیم:

۱ - افادات و توضیحاتی که مصحح محترم در مقدمه و حواشی

کتاب درج کرده اند .

۲ - اغلاطی که در متن بوده و باصلاح آن نپرداخته اند و کلمات

صحیحی که بفاظ مبدل کرده اند .

در مقدمه می نویسند اگر قبل از این نسخه کتاتی در موضوع

ملل و نحل و دیانات نوشته شده باشد «مارا از آن خبری نیست و اثری

از آن بجا نمانده است» قسمت اول که ایشان خبر ندارند درست اما حکم

باینکه در عالم اثری باقی نمانده است از کجاست با اینکه هر سال کتب

خطی مجهول کشف و بزبور طبع آراسته میشود .

راجع بمولف کتاب بیان الادیان می نویسند «چون تاکنون کسی

اطلاع صحیحی از مواف آن نداشته آنچه را که از کتب مختلفه التقاط

کرده ایم می نویسیم» باز معلوم نیست چگونه حکم کرده اند که کسی

در عالم از حال امیر سید اجل امام المعالی محمد بن عبیدالله بن علی بن الحسن بن الحسین بن علی ابی طالب علیه السلام مطامع نبوده در صورتی که چندین کتاب تاریخ و اخبار و رجال مشحون بذکر احوال این شخص واجداد اوست و خود مصحح هم چندتن از آنان را ذکر و نام چند کتاب را قید کرده اند .

در صفحه - ح سطر ۷ و ۷ و ۹ می نویسد « و غرض او از پادشاهی که در مقدمه بمجلس او اشاره میکند سلطان مسعود بن ابراهیم غزنوی است که از سال ۴۸۲ تا ۴۹۲ در غزنین سلطنت داشته » علاءالدوله مسعود بن ابراهیم مطابق گفته اکثر مورخین از سال ۴۹۲ تا ۵۰۸ سلطنت داشته و ابن الاثیر هم که سلطنت پدر وی ابراهیم بن مسعود غزنوی را از سال ۴۵۰ تا ۴۸۱ پنداشته باز تاریخ وفات مسعود بن ابراهیم را بسال ۵۰۹ ضبط کرده و قول مصحح در تاریخ سلطنت مسعود بن ابراهیم غامطی فاحش و سهوی بین است که با هیچ يك از کتب تواریخ و اشعار شعر اوفق نمیدهد و مستلزم اشکالهای بسیار است که اکنون وقت و مجال شرح آن نیست .

صفحه - ط سطر ۱۲ و ۱۳ « و با توجه باینکه از دوره درخشان غزنویان ما را جز چهار پنج کتاب در دست نیست اهمیت بیان الادیان مسام می-گردد » مقصود مصحح از این عبارت معلوم نیست چه اگر مراد از دوره درخشان غزنویان ایام سلطنت محمود و پسران وی محمد و مسعود باشد (۳۸۹ - ۴۳۲) تا تاسیس فرمانروائی سلجوقیان با زمان تالیف بیان الادیان مطابق نمیشود و اگر مقصود دوره حکومت اینخاندان است مطابقاً از سنه ۳۸۹ تا ۵۸۳ که آخرین پادشاه غزنوی بدست غوریان بر افتاد گذشته از آنکه این اصطلاح متعارف نیست چنانکه همه تذکره نویسان و مورخین فضلاء این عهد را بعد از تاسیس و تشکیل سلطنت سلجوقیان

چه درغزنه و در چه نقاط دیگر جزو فضایی عهد سلجوقیان محسوب کرده اند مستلزم غلطی واضح است زیرا کتب منشور بزبان فارسی که در این فاصله تالیف شده باشد بسیار است و قسمتی هم بطبع رسیده و حتی اطفال مدارس نیز از وجود آنها اطلاع دارند آنچه از کتب بزبان فارسی قریب بزمان تالیف بیان الادیان و در قرن پنجم تالیف شده از چهار پنج کتاب بیشتر است و از این جمله کتب ذیل را اکثر فضلا را دیده یا نسخه خطی یا مطبوع آنها را بدست آورده اند: دانش نامه یا حکمت علائی و رساله نبوت و رساله راجع بمعراج و رساله نبضیه تالیف ابوعلی سینا التفهیم لاوائل صناعة التتجیم از ابوریحان بیرونی زین الاخبار از گردیزی سیاستنامه از نظام الملک نزهت نامه علائی تالیف شه مردان بن ابی الخیر کیمیای سعادت و نصیحت الملوک از غزالی و رسائل پیرا کننده دیگر هم از و سفرنامه و وجه دین و زاد المسافرین از ناصر خسرو رساله جواب مسائل هم از وی تاریخ بیهقی و رسائل خواجه عبدالله و کشف المحجوب حج و یری کتاب گشایش و رهائش در بیان بعضی از مسائل مطابق مذهب باطنیه که در عهد المستنصر بالله عاوی خلیفه مابین (۴۲۷-۴۸۷) تالیف شده و با وجود این آثار که اکثر فضلا نسخه های خطی یا چاپی آنها را دارند نتوان گفت که از دوره درخشان غزنوی بمعنی دوم یعنی از ۳۸۹ تا ۵۸۳ بیش از چهار پنج کتاب اثری در دست نیست. و از مطالب تازه ای که بوسیله انتشار بیان الادیان در صفحه تاریخ اضافه شده آنست که مصحح در حواشی خود صفحه ۵۲ و ۵۳ می نویسند « و چون خوارزم در سال ۴۰۸ بدست عین الدوله سلطان محمود غزنوی مفتوح گردیده ابو الخیر خمار با علمای دیگری که در دربار خوارزمشاه مقیم بودند مثل ابوعلی سینا و ابوسهل مسیحی و ابوریحان بیرونی و ابونصر عراق بمصاحبت سلطان محمود از خوارزم بیرون آمده

وسن ابوالخیر در این تاریخ از صد متجاوز بود» تا کنون هیچ‌یک از مورخین ذکری از رفتن ابوعلی سینا به‌مراهی سلطان محمود از خوارزم نکرده‌اند و تنها این خبر در حواشی بیان‌الادیان دیده می‌شود و آنچه معروف است ابوعلی سینا چند سال پیش از فتح خوارزم مهاجرت گزیده بود و از رساله‌ای که ابوعلی راجع بشرح حال خود نوشته و شاگرد وی ابوعبید جوزجانی آنرا تمام کرده مسلم می‌شود که ابوعلی در حدود ۴۰۳ از خوارزم بیرون آمده و بقصد ملاقات قابوس و شمشگیر عزم جرجان کرده و در بین راه از قتل قابوس آگاهی یافته است و این رساله را ابن‌اصیبه در جزو دوم از کتاب طبقات الاطبا صفحه ۲ تا ۹ مندرج ساخته و نسخه خطی آن هم مستقلاً موجود و نیز در ضمن تاریخ الحکماء قفطی (صفحه ۲۶۹-۲۸۷) مندرج است و درین رساله که ماخذ صحیح شرح حال ابوعلی است ذکر ملاقات وی با محمود نمی‌باشد و از داستان افسانه‌آمیزی که عروسی در چهارمقاله مقاله (طبع‌لیدن صفحه ۷۶ - ۸۰) نقل کرده خلاف این قضیه مشهود و معلوم می‌شود که ابوعلی از بیم محمود که با فلاسفه دشمن بود و آنرا برمی‌انداخت از خوارزم فرار کرده و اوسهل مسیحی نیز همراه وی بوده است.

و شاید مصحح در این قضیه اشتباه نکرده باشند و ابوعلی از رفتن خود به‌مراهی محمود خبر نداشته یا آنرا بجهت مصاحبتی که تا کنون غیر از مصحح دانشمند بیان‌الادیان هیچ‌کس بدان پی‌نبرده مخفی نموده و مصحح چشم‌باطن بین خود اینجاده را در لوح محفوظ خوانده‌اند.

و عجیب‌تر اینکه مینویسند سن ابوالخیر در این تاریخ یعنی ۴۰۸ از صد متجاوز بوده باینکه چند سطر پیش می‌گویند ولادت ابوالخیر در ربیع‌الاول

۳۳۱ هجری واقع شد و در این صورت عمر او ۷۷ سال میشود و تا صد سال ۲۳ سال دیگر فاصله دارد پس چگونه عمر او در این تاریخ از صد متجاوز بوده و مصحح درین اشتباه اگر چه از کسان دیگر پیروی کرده و بواسطه اضافاتی که از خود آورده سهوهای واضح کرده اند ولی برایشان که بیکویند با روش بحث انتقاد تاریخی آشنا شده اند لازم بود اول مطلب را با اصول عقایی و تاریخی بسنجند آنگاه در کتب و تعلیقات خود ضبط کنند و اگر بنا باشد هر چه در کتابها نوشته اند بی تحقیق و تعمق اقتباس کنند و در کتب خود بنویسند و فقط مراد کسب شهرت بی اصل و فضل فروشی و خود نمائی باشد که چندین کتاب خواننده ایم بهتر است که خود و دیگران را در درس ندهند و غلط بر غلط نیفزایند و مقصود خود را از طریق دیگر غیر از فضل فروشی بی اساس تحصیل نمایند .

لغزشهای ما

- ۱ -

آقای سید کاظم آقا قطب ازد ز فول دو لغزشی را از من که در تاریخ پانصد ساله خوزستان پیدا کرده اند یاد آوری می فرمایند :

۱ - صفحه ۱۴۷ - دستگیری سید باقر کلانتر و فرستادن او بهند قریب یکسال قبل از قضیه کشته شدن حاج سید عبدالله و بدار کشیدن دو نفر از کلانتریان و سید رضا بوده .

۲ - صفحه ۲۴۹ - بیرون کردن ظهیرالملک ازد ز فول بوده نه شوشتر از کسان او هم کشته نشده .

از این یاد آوری بسیار خورسندیم و بر آقای قطب سپاس میگذاریم

ولی چنین یاد دارم که داستان کشتن یکی از کسان ظهیر الممالک دوسیه در عدلیه داشت و امیر خان پسر قلیخان را کشته اودانسته تعقیب می نمودند از دوستان شوشتری بویشه از دوست دانشمندان آقای سید نورالدین امامی خواهشمندم آنچه را در این باره میدانند نگارش فرمایند که اگر یاد من بخطا می رود و نکارشم راست نیست باری جبران گذشته بنمایم.

- ۲ -

آقای میرزا فضل الله خان الماسی از اصفهان یادآوری می نمایند که در همان کتاب در صفحه ۱۷۲ در سطر دهم بجای ۱۲۳۱ بغلط ۱۳۳۱ و در سطر سیزدهم بجای ۱۲۳۶ بغلط ۱۳۳۶ نگارش رفته است . ما بردوست دیرین خود آقای الماسی سپاس می گزاریم ولی باید دانست این اشتباه از چاپخانه می باشد .

- ۳ -

آقای کیهان از زنجان یادآوری می نمایند که در تاریخ هجده ساله آذربایکان در صفحه ۱۴ در حاشیه بجای آقای میرزا محمد حسن شیرازی بغلط آقای میرزا محمد تقی شیرازی نگارش رفته .

از آقای کیهان دوست سخنور و دانشمند خود خورسندی داریم و سپاسها می گزاریم و این لغزش از شکفت ترین لغزشهاست زیرا شادروان میرزا محمد حسن شیرازی با آن شهرت هرگز جای این نبود که من نام ایشان را فراموش کرده و نام همشهری دیگر ایشان را قید نمایم . چنین اشتباهی جز از گرفتاری اندیشه منشاء دیگری ندارد .

در پایان نامه از همگی خوانندگان گرامی پیمان خواهشمندم که هر چه از اینگونه لغزشها در نگارشهای این مهنامه می یابند یادآوری

کسروی

فرمایند

گزارش شرق و غرب

۱ - « ایران » بجای « پرسیا »

از زمان پادشاهان هخامنشی چون آن پادشاهان از تیره یارس بودند و خاندان ایشان در جنوب ایران در سر زمینی که بنام آن تیره یارس نامیده می شد نشیمن داشتند از اینجا یونانیان ایران را « پرسیا » نامیدند که محرف کلمه یارس میباشد .

سیمس اگرچه در زمان اشکانیان که از تیره یارت بودند رومیان کشور ما را « یارتیا » می خواندند ولی چون پس از قرنهایی اشکانیان بر افتاده و ساسانیان بجای ایشان آمدند که ایشان هم از یارس بودند از اینجا دو باره نام « پرسیا » در میان اشکانیان رواج گرفت و با آنکه در این هنگام خود دولت ساسانی نام « ایرانشهر » را بکار می بردند دیگران همان نام محرف و بیجا را نگاه داشتند چنانکه تازیان نیز ایران را « بلادالفرس » می نامیدند .

سیمس که در اروپا جنبشها و شورشهایی پیدا شده و مردمان امروزی غرب بدید آمدند چون ایشان خود جانشین رومیان باستان بودند آنان نیز ایران را با نام « پرسیا » یا کلمه دیگری مانند آن شناختند و این ترتیب پایدار بود و خودسفرها و نمایندگان ایران نیز در نگارهایی که بزبان های اروپایی داشتند جز آن نام را بکار نمی بردند تا در ماه گذشته وزارت امور خارجه آن نام را لغو ساخته و همه نمایندگان خود در شهر های اروپا و امریکا و آسیا دستور داد که بجای آن نام نام درست کشور را که « ایران » باشد بکار برند .

۲ - داستان سار

بزرگترین حادثه ای که در ماه گذشته رویداد و می توان گفت که مایه آبروی انجمن جهانیان است داستان سار بود که از ماهها کمسیون خاصی از سمت انجمن جهانیان در آنجا بکار پرداخته بود و اینک کار خود را بیابان رسانیده ما چنانکه وعده داده ایم این داستان را بشرح می نگاریم :

سار دره سبز و پهنآوری است که میانه خاک فرانسه و آلمان نهاده و کوههای بستنی کرد آنرا فرا گرفته .

اهمیت این سرزمین بیشتر از جهت معدن های ذغال سنگ و آهن است که زیر خاک آن بفرآوری خوابیده و ناگفته پیداست که ذغال سنگ و آهن برای زندگی امروزی اروپا چه اهمیتی را دارد .

مساحت این سرزمین ۷۴۱ میل اندر میل و شماره مردم آنجا در هشت سال پیش ۷۷۰۰۰۰ تن کما بیش بود و در همان سال در معدنهای آنجا بیست و هفت هزار کارگر کار میکرد .

پس از پایان جنگ بزرگ اروپا از ماه نوامبر ۱۹۱۸ تا ژانویه ۱۹۲۰ سپاه فرانسه این سرزمین را در دست خود داشتند و یک سردار فرانسوی حکمرانی آنجا را میکرد و بموجب بند چهارم از پیمان نامه ورسایل که در پایان جنگ بزرگ در میان دولت های فیروز مند و شکست خورده بسته شده و تا امروز برقرار است دولت آلمان بچیران ویران هایی که لشکر های او در معدنهای شمال فرانسه پدید آورده و در برابر دیگر خسارت های جنگی مالکیت همگی معدنهای ذغال سنگ این سرزمین را بدولت فرانسه واگذار نمود .

سپس از سال ۱۹۲۰ اختیار سار بدست انجمن جهانیان (جامعه ملل) گزارده شد که از آنسال تا سال ۱۹۳۵ بعنوان سرپرستی و امانت داری این سرزمین را در دست داشته باشد و سپس در سال ۱۹۳۵ پرستی از همگی مردم سار رفته بیشتر مردم بهره را دادند از روی آن رایها رفتار شود که یا همان حال بازمانده همچنان اختیاران بدست انجمن جهانیان باشد و یا بفرانسه داده شود و یا باز دیگر بدست آلمان سپرده گردد .

در این مدت یازده سال همیشه کمیونی از جانب انجمن جهانیان در سار حکمرانی داشت و این کمیون عمارت از پنج کس بود که بایستی یکی از ایشان از فرانسه و دیگری از آلمانی نژادان خود سار و سه تن دیگر از مردمان دیگر اروپا باشد .

بدینسان مدت یازده سال سپری می شد . ولی این موضوع همیشه مایه نگرانی بود و کسانی که بیم جنگ را دارند یا هوا دار و خواهان آن می

باشند و از اینجا همیشه گفتگوی جنک می کنند اینان همواره چشم بسار دوخته و چنین گمان داشتند که چون سال ۱۹۳۵ برسد بر سر همین سر زمین آتش جنک در اروپا زبانه زن خواهد بود. زیرا هرگز امید وار نبودند که چنین قضیه ای بی کشاکش و جنک در میان فرانسه و آلمان صورت انجام خواهد گرفت.

از همین جهت دولت های بزرگ که در انجمن جهانیان عضویت دارند بموضوع سار توجه بی اندازه نموده از مدتها پیش در این راه می کوشیدند که موضوع رای رسیدن از مردم آنجا بآرامش و آسودگی انجام گیرد. از اینجا انجمن جهانیان پیش از وقت نقشه دقیقی برای پیشرفت اینکار کشیده و میتوان گفت که راهرا صاف و هموار گردانیده بود.

یکی از تدبیرهای بسیار سودمند انجمن این بود که برای نگهداری آسایش و ایمنی در سار دسته های سپاهیان از دولت های انگلیس و ایتالیا و سوئیس درخواست کرد و چنین قرار گرفت که از سپاهیان فرانسه و آلمان و روس در آنجا نباشد.

از آنسوی دولت فرانسه که باید اقرار کرد امروز یکی از پشتیبانان آسایش عمومی اروپا این دولت میباشد در این پیش آمد از هر باره رفتار خردمندانه و آشتی جوینه پیش گرفت و هرگز جانی برای بدگمانی و ایراد گیری نگذاشت.

کوتاه سخن در روزهای سیزدهم و چهاردهم و پانزدهم ژانویه موضوع رای گیری در سار جریان داشت و با همه دسته بندیهایی که از سالیان پیش در آنجا هست و از یکسوی همه سوسیالان و بلشویکان بزبان آلمان کوشش دارند و از این سوی دسته انبوهی هوادار آلمان می باشند و این دسته ها بیایمی بنمایشها بر خواسته و زمانی از کوشش و جنبش باز نمی ایستادند و بیم صدگونه آشوب مبرفت در سایه تدبیرهایی که اندیشیده شده بود جز اندک زدو خوردی که چند تن زخمی شدند آشوب دیگری روی نداد و موضوع رای گیری بیابان رسیده و نتیجه آن هم دانسته شد. بدینسان که نود در صد رای دهندگان پیوستن سار را بآلمان خواستار شدند و تنها دسته های اندکی هوادار ماندن در زیر سرپرستی انجمن جهانیان یا پیوستن بفرانسه بودند.

بدینسان آلمان در این قضیه فیروزی یافت و سار پس از سالیانی که از او جدا شده بود دوباره بدست او سپرده خواهد شد و در نتیجه این پیش آمد هم در خود سار و هم در شهر های آلمان جشنهایی گرفته شد و در سراسر گیتی روز نامها خبر های این پیش آمد را پراکنده کردند و از اینکه يك موضوع بیمناکی بدانسان بی خطر انجام گرفته شادبها نمودند. راستی هم باید گفت این کار و پیش آمد مایه آبروی انجمن جهانیان گردید و این اندازه یقین شد که دولت های بزرگ اروپا از جنگ پرهیز دارند و نامیتوانند راههای آنرا می بندند بویژه دو دولت انگلیس و فرانسه که تا می توانند در راه آسایش و آرامش اروپا می کوشند.

لیکن سار هنوز بدست آلمان سپرده نشده و چنانکه گفته میشود تا ماه مارس آینه سپرده نخواهد شد.

از آنسوی يك موضوع مبهم دیگری در پیش میباشد و آن موضوع معدنهای ذغال سار است.

زیرا چنانکه گفتیم بموجب پیمان نامه ورسایل آلمان همه آن معدنها را بدولت فرانسه واگذار کرده و در آنجا پیش بینی شده که هرگاه در سال ۱۹۳۵ سار بالمان واگذار گردید آن دولت اگر خواست باید معدنهای ذغال را از دولت فرانسه خریداری کند.

کنون یقین است که پس از سپردن سار بالمان آلمانیان این نخواهند بر تافت که معدن های آن سر زمین در دست کار کنان دولت فرانسه باشد و اگر بنای باز خریدن شد تاگزیر باید پول گزافی پرداختند و همه سخن در این جاست که آیا آلمان کنونی احترامی به پیمان نامه و رسایل می گزارد و آیا این کار را خواهد کرد که در برابر معدنهای ساربول گزافی بفرانسه پرداختد یا نه؟

اگرچه نباید آینه را با عینک سیاه دید ولی بهرحال قضیه ناروشن است بویژه که در خبرهای آخری گفته میشود که هرهار و دیگر سیاستمداران آلمان پس از فیروزی در موضوع سار لهجه خود را تغییر داده اند و آنکه پیش از این فیروزی همیشه دم از آشتی طلبی می زدند کنون سخن خود را عوض کرده اند.

وسختی و درشتی از خود مینمایند و از انجمن تسلیم سار را میخواهند که هرچه زود تر بدست ایشان داده شود. اگرچه کوششهای صالح جویانه دولتهای بزرگ در این موضوع سار مایه امیدواری است ولی چون در برابر این صالح طلبان دسته‌های جنگ طلب نیز در اروپا کم نیست از اینجا نمیتوان باینده چندان امیدوار بود و خوش بینی کرد.

۳ - کشاکش ایران و عراق

موضوع گفتگوی ایران و عراق را که دولت عراق به انجمن جهانیان شکایت کرده در شماره گذشته یاد کردیم و چنانکه در آنجا پیش بینی کرده بودیم دولت ایران نیز بحکمیت انجمن جهانیان خورسندی نموده آقای وزیر خارجه ایران روانه ژنو گردیدند. بگفته آژانس پارس در جلسه چهاردهم ژانویه این گفتگو در انجمن بمیان آمده و پس از نطهایی که وزیر خارجه عراق و وزیر خارجه ایران کرده اند وقضیه را روشن نموده اند بارون الواسی نماینده ایتالیا در انجمن جهانیان بسمت مخبری این قضیه برگزیده شده و در نتیجه بکرشته گفتگو هایی که سپس در جلسه های انجمن بمیان آمده نتیجه این شده که انجمن جهانیان بهردو دولت سفارش می کند که نخست حال کنونی را که در سرحد هست نگاهدارند و هیچیک از ایشان به تجاوز یا زور آزمایی برنخیزد. دیم کنون را باهمداستانی یکدیگر ترتیبی برای کشتی رانی در شرط العرب پیش بگیرند. سپس انجمن بازمانده گفتگورا برای ماه مه نگاه میدارد که در اینمیان بسخنان و گفته های هر دوسوی رسیدگی شده و زمینه ای برای رفع گفتگو ترتیب داده شود. خبر آخری اینست که بارون الواسی نماینده ایتالیا در انجمن که برای این موضوع سمت مخبری دارد وزیر خارجه ایران و وزیر خارجه عراق را بروم دعوت نموده که در آنجا گفتگورا دنبال نمایند و زمینه برای پیشنهاد در انجمن تهیه شود. بازمانده خبر را در شماره آینده خواهیم نگاشت.

۴ - خونریزیهای پاراگویی و بولویا

از خونریزی های چند ساله این دو دولت کوچک آمریکا بارها در پیمان سخن راندم و بتازگی آژانسها خبر هایی از سختی کار جنگ و خونریزیهایی که بتازگی شده می رسانند:

از دخالتی که انجمن جهانیان در کار این جنک کرد با آنکه هر دو کشور عضو انجمن می باشند هیچگونه اثری دیده نشد. اگر قضیه یوگوسلاوی و موضوع سار که بدست انجمن جهانیان با آسایش و ایمنی انجام گرفت و خود مایه آبرویی برای انجمن میباشد.

این داستان خونریزی چند ساله یاراکوی و بولیوی لکه فنگی بر روی آن آبروست. از اینجا می توان پی برد که انجمن ژنو وظیفه ای را که از روی اساسنامه بهده خود گرفته بانجام آن توانا نمی باشد و بیش از این کاری از او ساخته نیست که بعنوان ریش سفیدی و میانجی گری در میان دولت ها تلاش کند و با بند و اندرز رفع گفتگو و کشاکش نماید و نا گفته پیداست که ریش سفیدی در همه جا گره از کار نمی کشاید، چنانکه در باره ژاپون و چین نگشود و چنانکه در زمینه این دو دولت کوچک تاکنون نگشوده. این نکته را هم نا گفته نگذاریم که در هر کاری از بزرگ و کوچک تا پاکدلی در میان نباشد کمتر نتیجه می توان بدست آورد. در کارهای انجمن جهانیان نیز اگر نتیجه درستی دیده نمی شود باید بدکمان بود که پای یا کدلی بسیاری از دولتهای عضو انجمن لنگ است.

در شماره گذشته خبر دادیم که چون بی پرده شده که یکی از جهت های درازی جنک گرانچا کو در میان بولیوی و یاراکوی همانا دستی است که کمپانی های ابزار جنک فروش در کار آنان دارند و برای گرمی بازار خود نمی گزارند آتش آن جنک خاموش گردد و نیز خبر دادیم که چون این موضوع آشکار گردیده دولت انگلیس یادداشتی در این باره به انجمن جهانیان فرستاده کنون باید آياچه اثری بر آن یادداشت بار است؟

باید گفت: هیچ! زیرا دولت های ابزار جنک فروش باهمگونه بیسرمی پاسخ می دهند که داد و ستد آزاد است! آری در زندگانی غربیان همه چیز فرع داد و ستد و بازرگانی است! آری غربیان فرنهاست که پیشرفتهها کرده و برتری برجهانیان پیدا کرده اند و آنان نمیتوانند در راه سوداگری و پول اندوزی پروای جان مردم بکنند!

در برخی از روز نامهای اروپا چنین نوشته می شود که در این چند ماه بیش از صد هزار کس از دوسوی کشته شده اند . بولیویا که در این جنگ های اخیر بیایی شکست می خورد همه جوانان آن کشور از میان رفته اند و بیشتر سپاهیان امروز مردان شصت ساله یا کودکان چهارده ساله میباشند چنانکه يك دسته از لشکر او که بدست سپاهیان یاراگوی اسیر افتاده بودند انبوه آنان کودکان ۱۴ ساله هستند .

نیز می نویسند که در این جنگها همه گونه ابزار های تازه اختراع بکار می رود . از آیروپلان های جنگی و تانک و ماشین آتش انداز و مانند آنها . بلکه ابزار هایی در آنجا بکار میرود که هنوز در خود اروپا معروف نشده است .

در باره یاد داشتی که انجمن جهانیان به دولت ها برای نفروختن ابزار جنگ فرستاده در آژانسها می گویند دولت یاراگوی یاسخی با انجمن می فرستد که این پیشنهاد هر گز اثری بحال او نخواهد داشت زیرا در جنگ اخیر که اوفیروزمند در آمده و شهری را از دست بولیوی در آورده در آنجا چندان ابزار و ساز برک جنگ غنیمت اوشده که بیش از ششصد هزار پوند قیمت دارد ومدنها برای او کفایت خواهد داشت .

در خبر دیگری گفته می شود که بولیوی چون جوانان کشور خود را از دست داده دست بدامن سیاه بوستان آمریکا زده که از آنان مزدور بگیرد . یاراگوی نیز میخواهد به پیروی او دسته ای از سپاهان را مزدور گرفته داخل سیاه خود سازد .

پس از اینها خبرهای دیگری رسیده که یاراگوی همچنان فیروزمند است و در هر جنگی فیروزی دیگری بهره اومیشود . چنانکه در يك جنگی چهل هزارتن اسیر از بولیوی گرفته است .

در خبر دیگری که دیرتر از همه رسیده گفته می شود که در جنگی که بتازگی روی داده يك فوج - ر باز بولیوی نابود گردیده و دوسر کرده و سیصدتن سرباز دستگیر افتاده اند . نیز غنیمت بسیار بهره یاراگوی گردیده است .

۵- سختی حال بیکاران

از چند سال پیش که میوه ماشینها و کارخانهها در اروپا رسیده و در هر کشوری میوهها بیکار پیدا شده در سالهای نخستین کسانی توجه بحال این بیکاران داشتند و زمامداران هر کدام که بر سر کار می آمدند وعدههایی میدادند که برای آنان کار تهیه خواهند کرد. کسانی هم دم از «رفع بحران» می زدند و با این پندارهای بیجا سر مردم را بیچانیده یا خود را فریب میدادند.

ولی کم کم دیگر بتیاره بیکاری عادی گردیده و کمتر کسی بحال آن بیکاران می بردازد. مگر هنگامی که زمستان می رسد و سختی کار بیکاران بیش از اندازه می شود گاهی در این هنگام یادی از آن بینوایان کرده می شود. خود آنان نیز که در دیگر زمانها آرام آند و بآتش بیکارگی می سوزند و می سازند در زمستان باری جنبش می کنند و نمایشهایی میدهند.

چنانکه بتازگی نیز بیایی خبرهایی میرسد که در بیشتر کشورها بیکاران بنمایش برخاسته اند و طلب «نان» از دولت خود میکنند.

همچنین خبرهایی میرسد که فلان وزیر انگلیس یا بهمان رئیس جمهوری آمریکا نقشه نوینی درباره بیکاران پیشنهاد کرده است.

ولی باید دانست که چاره درد بیکاری جز با کاستن از فزونی ماشین نیست و این نقشهها و نظرها جز فریب و پندار نمی باشد. اگر با این نقشهها گره از کار می کشود تا بحال کشوده بود و آنهمه وعدهها که تا کنون داده شده اثری از آنها پدید می آید. اینکه سال بسال حال بیکاران بدتر میشود خود دلیل گفته های ماست.

۶- نابود کردن گوسفندان در آمریکا و اروپا

حال بیکاران را که یاد آوری کردیم این خبر را که از روز نامه های اروپا نقل شده (۱) نیز می نگاریم تا دانسته شود که کار آشفته گی زندگانی در اروپا بکجا رسیده. تا دانسته شود که بدگوییهای ما از غرب سراسر بجا و از روی سنجش اندیشه می باشد و هرگز یای کینه یا تعصب در میان نیست: جمهوری جیلی در امریکای جنوبی تصمیم گرفته که يك کرور گوسفند را

(۱) روزنامه اصلاح افغانستان نقل کرده.

تلف نمایند زیرا گوشت و پشم خریدار ندارد و کوسفند ها بی جهت مانده اند .

دولت هلند در نتیجه ایستادگی که در بازار خرید و فروش چهار پایان در هولند پیدا شده دستور داده که يك صد و یازده هزار چهارپا را سر ببرند ولی پس از سر بریدن تنها يك سوم از مقدار گوشت های آن ها به فروش رفته و باز مانده آن که مقدار کزافی است همچنان باز مانده است

نیز در هولند چهل تون انگور را در بکجا و چهل تون دیگر را در جای دیگری بائمال کردند تا قیمت انگور در بازار ترقی کند . در دانمارک چون بیش از این چهارپا برای فرانسه از آن جا برده می شد و کتون برده نمی شود مقدار کزافی را از چهارپایان نابود گردانیدند .

بدبختی يك مردمی بالا تر از این چه باشد که در بکجا این همه خوردنی را بیجهت بائمال و نابود میگردانند و در جای دیگری گرسنگان لشکر می آرایند .

آیا چنین مردمانی از خرد بی بهره نیستند و نباید فیم برای ایشان برگماشت؟!

آیا کسانی که میخوانند شرق را نیز بهمان حال گرفتار نمایند از خواندن این خبر ها شرمناک خواهند گردید ؟

از صفحہ روبرو و باز مانده تاریخ
آذر بایجان آغاز میشود